Jliadë e Omirit
Përkth. prej N. H. F.
Bukuresht 1896

BKSH

ILIAБЕ

E

OMIRIT

KЕNGЕ E ПARЕ

KΘYERЕ ПREJ

N. H. F.

СTYПURЕ ПREJ СOQЕRISЕ **„DITURI“**

BUKURECT

NDЕ СTYПЕСRОИЕT TЕ СOQЕRISЕ.

14, — Strada Turturelelor, — 14.

1896

BKSH

BKSH

ILIAБЕ

E

OMIRIT

KЕNGЕ E ПARЕ

KΘYERЕ ПREJ

N. H. F.

СТУПURЕ ПREJ СOQЕRISЕ „**DITURI**“

BUKURECT

NDЕ СТУПЕСRОИЕТ ТЕ СOQЕRISЕ.

14, — Strada Turturelelor, — 14.

1896

BKSH

BKSH

HARRORNJE

Omiri quhɛt' i at' i vjɛrɕese, sɛ vertɛt eɕte m' i par' i giđe vjɛrɕetorevɛ, qe đihɛne.

Θone sɛ mê pare nga Omiri ne Grɛkerit te vjétere ka qen' Isiođi.

Isiođi ka ɕkrúare bɛsen' ɛ vjétere te Grékerɛt, q' ɛ muare Hɛλasgiɳte, te cilete jane prindit' ɛ Gqipetarevɛt.

Isiođi đote qyɕ lintne Hɛrendit' ɛ ɕuma, qe bɛsonine ɳɛrezija qemoti, đɛ si ubê giđesija. Ho Isiođi s', ɛ fitoj dot ɛmerine, qe fitoj Omiri.

Her grékerit' ɛ vjɛtere qɛ Omiri at' i vjɛrɕese, pa kombɛt' ɛ tjɛre kiɕine mê pare nga Omiri vjɛrɕetore. Ne guhet te Hindasɛt ɛ te Kinasɛt ka vjɛrɕa mê te vjɛtera nga te Omirit, te cilate sot jane keđýere ner gúherat t' Evrópese.

Omiri ka ɕkruare dy vjɛrɕa te gata, ngà ato ɳera trɛgon luften' ɛ Troese, ɛ đuhɛte I-

liaðe, sɛ qytɛt' i Troese quhɛj ðɛ Ilo, pa m' at' ɛmer' i ðane Iliaðe vjɛrɕes' se saj.

Qytɛt' i Troese ka qene qemoti afre Kalipojese, q' eɕte sot ne Dardanɛlate. Mbrɛt' i saj ne kohet te luftese ka qene Priami.

I bir' i Priamit Pari pembɛu Elɛnen' ɛ bukure, te ɕoqɛn' ɛ Mɛnɛλajt, q' iɕ mbrɛt ne Miqinate. Mi keté ngarjɛ umbloðe giðe trimate ɛ i vane Troese.

I par' i tyrɛ iɕ Agamɛmnua, i cili qɛ mbrɛt' i Λaqɛðɛmonise ðɛ veλaj i Mɛnɛλajt.

Pô mê trim ɛ m' i zoti iɕtɛ Aqilɛhti, i cili iɕtɛ ɳe nga giðe mbrɛterɛt ɛ ɕqiperise, ɛ cila ahɛrɛ iɕ ɕum' ɛ maðɛ.

Sindekur ðote ðɛ Fɛliks Zylɛni, q' eɕte ɳe nga ɕkroɳesit ɛ mbeðɛɳ ðɛ ɕum' i drejte:

„ɕqiperija ka qene giðeɳê vend' i trimerise; Omiri atjɛ gɛt Aqilɛhtine, Grɛkerija Alɛksandrin' ɛ mað, papa Evjɛnua i káterte Skender-Bene". Nga mbrɛterɛte, q' iɕine pɛð ɛ potuλe, ca i vane Agamemnose ndihmes, ðɛ ca i vane Priamit. N' uɕterit te Priamit iɕ i par' ɛ mê trim nga te tjerete Ektori, i bir' i Priamit.

Θone sɛ kur lindi Pari ɕtjɛsete ðane qe

dote jɛte ŋgaj' ɛ priɕjɛs' se mbrɛterise, p'andaj Hriami posa lindi ɛ dergoj ner malɛ ðɛ upit mɛ bariɳte ne baɟetit ɛ nder pyjɛ; po ubê ɳe trím i mire ɛ ɳe bûp' i bukure ðɛ i daɕur' i Hɛrendivɛ.

Ngajen' ɛ luftes' ɛ ðone kɕu:

Hyji, q' iɕ m' i mað' i ɟiðe Hɛrendivɛ ðɛ i at' i atyrɛ ɛðɛ i tére ɳɛrezise, ɛ i bir' i motit, kiɕ ftuare ɟiðe Hɛrendite per drɛke, po s' kiɕ gríɕure vɛtem Ylyvɛre, q' iɕ Hɛrendi ɛ zemerimit. Tɛk defrɛnine Hɛrendite, Ylyvɛri ɛrði ðɛ hoði ne mɛst te tyrɛ ɳe moλe t' arte, qe ðuhɛte moλ' ɛ zihjɛse, ðɛ ða: Lɛ tà mape m' ɛ bukur' ɛ ɟiðe Hɛrendivɛ.

Ahɛrɛ uŋgrine Ira, ɛ cila iɕ ɛ ɕoq' ɛ Hyjit, Aferdita, q' iɕ pɛrendi ɛ bukurise, ðɛ Adinaja, ɛ cila iɕtɛ pɛrendi e mendjɛse, ɛðɛ sicila ɛ doj moλen' ɛ arte per vɛthɛ

Hyji, per mɛ mos priɕure, defrimne u ða moλene te tri Hɛrendivɛ ðɛ i dergoj tɛ Hari, q'iɕ bariu i bagetise, per te ndare zihjɛne.

Hari ɛ mori moλene ðɛ po mɛjtohɛj.

Ira i ða: ne má ðenç mua, dote t'aɲ ɕume ɟê.

Adinaja i ða: ɛɲ má mua, te t'aɲ ɟið' urtesine.

Aferdita i ða: une dote t'aɲ mê te bukuren' ɛ ɟiðe gravɛ.

Harit i pelqɛu falj' ɛ Aferditese, ðɛ já ða asaj moλene.

Ha Aferdita i ra perpara ð' ɛ ɢpû tɛ Mɛnɛ-λaj, bindi Elɛn' ɛ bukure, q' iɢ m' ɛ bukur' ɛ giðe gravɛ, ɛðɛ u ndihn, pa aɢtu ɛ pembɛu Hari Elɛnene ðɛ iku.

Dukɛ keuduare Omire, mesojme si ponine ɳɛrezíja qemoti ɛ qyɢ bɛsonine.

Ne ato kohe bɛsonine ɢume Hɛrendi, m' i maði iɢ Hyji, i cili iɢtɛ i bir' i Motit; kiɢ perzene t' ane ɛ mbrɛteontɛ vɛte,

Hyji kiɢ ɢume gra, Hɛrendit' iɢne ca mɛɢkuj ca fɛmera.

Moti iɢ i bir' i qiɛλit ðɛ i ðɛut, kiɢ motere ðɛ grua Rɛne, Moti i hantɛ giðe ç' piλtɛ Rɛja, vɛtem trɛ djɛm ajo i ɢpetoj soje: Hyjne, q' iɢ Hɛrendi ɛ ðɛut, Hosiðone, q' iɢ i dɛtit, ðɛ Hλutone, q' iɢ i te vdɛkurɛt.

Hyji kiɢ mare ɢume gra ɛ kiɢ bere mɛ siciline ɢume femije.

Ho keto te giða ka ɢeɳe te pɢɛhte; fjala vjɛn: Hýji iɢtɛ fuqija, iɢ baɢkuare mɛ urtesine, ɛ kiɢ bere Haqene ðɛ Drɛjtesine ɛtj, ɛtj.

Apoλoni iɢ diɛλi, Θɛta iɢ dɛti, Ifɛstuà, q' iɢ mjɛɢter' i hekuravét ðɛ i ɢtipivɛt ɛtj, iɢ mali, qe dil soje zjar.

Apoλoni iɕ ðɛ i par' i Musavɛt, te cilate iɕine nente, ɛ sicila iɕ mbupoɲes' ɛ ɲɛ pune a mesoɲesɛ.

Omiri nis Iliaðene dukɛ ðɛne ô Muse, ô vaɕe ; i ðepɛt Kalopese, do-mɛ ðêne Fjale-bukurese, t' i ndihɲe, sɛ ajo eɕte Mesoɲesɛ ɛ vjɛrɕes se nɲarjɛvɛt.

Kiɕ ɛðɛ ɲɛres q' iɕíne ɲymse-pɛrendi ɛ ɲymse-ɲɛri, si Irakliu, Iasoni, Θiseu ɛtj., Aqilɛhti iɕ i bir' i Hilɛut ðɛ i Θɛtese, do-mɛ-ðene iɕ ɲymese-pɛrendi, si ðɛ Enia, q' iɕ ɲe nga piðe mbrɛtrɛte, tè cilete, i ndihne Hriamit, kiɕ meme Djanene do-mɛ-ðene, Hânene henene q'iɕ Hɛrendi ɛ ɲahut.

Iroðoti ðote sɛ bɛsene grɛkerit' ɛ vjɛtere ɛ muape nga HɛÀasgete, te cilete jane si ðame Ɠqipetaret' ɛ vjɛtete ðɛ fjalet' ɛ bɛsese ɛ te Hɛrendivɛt i kane peɲete ne ɲyhete ɕqip, si Θɛta, dɛti ; Afroðiti, Aferdita, sɛ Aferdita iɕ YÀ' i meɲɲɛzit ; Djana, Hâne ɲɛɲeniɕt.

Grɛkerit' ɛ vjɛtere ne kohet t' Omirit s' quheɕine as grɛke, as Eline, po D'anjiɲ, Ahajiɲ ɛtj,.

Grɛkerit' ɛ vjɛtere nuk' iɕine nga far' ɛ HɛÀasjiɲɛt, po iɕine si ðote Θuqiðiði te mblɛðure nga Finiku, nga Egypta ɛtj,.

Falmajɛri ðote sɛ ðɛ grɛkerit' ɛ sotme s' jane nga far' ɛ grɛkerɛt te vjɛtere, sɛ far' ɛ atyrɛ eɢte ɢuare, po jane nga Sλavere, nga vλɛh ɛtj.

Kesi fare bɛsɛɢ kiɢine qemoti ðɛ ɢqipetaret' ɛ vjɛter' ɛðɛ Λatinet' ɛ kombɛt' ɛ tjɛre.

Πo Πɛrendit' ɛ tyrɛ ðɛ bɛsa ɛ pepaλate jane aqe te ɢuma ɛ aqe te gata, sa ðua sɛ jane pa funt.

Πer Πɛrendite kiɢine faletorɛ, q' i ɢerbɛnine, ðɛ faletorɛ, q' u faleɢine ner tô ɛ u lúteɢine, u benin ɢtatɛte pɛj guri, u ðérnine bɛpa, nga no ŋe hɛre ðɛ ŋɛres!

M' i mað i kaniskut qe ðɛrɛj iɢ ŋe qint-qɛɢ.

Ne faletorɛt iɢ ŋe vent i xbulúare, q' atjɛ i piqnine míɢerate, po vɛç cikma ðɛ ɛra u vij Πɛrendivɛ, pa miɛt' ɛ hánine vɛte.

Kur hynin' ɛ faleɢine ne faletorɛt, laheɢin' ɛ ndroheɢine.

ɢtjɛsete kiɢine miqesi mɛ Πɛrendite, q' u mesonine giðe púnete, qe dote nganine; sindekur ɢoheme Kaλhene n' Iliaðet.

Iliaða trɛgon, si ðame, luften' ɛ Troese; a, si ðone ca, lufterat' ɛ bera ne mɛst te Πɛλasgiqɛt, sɛ gið' ata kombɛ iɢine nga Πɛλasgiqte; a, si ðone te tjɛre, lufterat' ɛ Asise

mɛ Evropene; sɛ Asija ka qene ne lufte mɛ Evropene nga hɛre.

Trî hɛr' ɛ kane ɕpetuare nga Asija Evropene Ɑqipetarete:

Aqilɛhti mundi Troasite, Alɛksandr' i maƌ Hɛrsanetɛ, Skender-Bɛu Tyrqitɛ.

E dyta vjɛrɕ' ɛ Omirit eɕte Oƌisja, ɛ cila pefén brɛngen' ɛ Oƌisɛut, te mbrɛtit lƌaqit, me te kƌyɛre nga Troa ne memeƌêt te tî.

Omiri Oƌisɛne ɛ keλét ƌɛ ne até jɛte ɛ na pefɛn ç' pa ɛ ç' pɛt atjɛ.

Te moçimite bɛsónine ƌɛ jétene tjatere; ɕpirti vij se pari ne sketɛpet, mundohɛj atjɛ pas mekatese, qe kiɕ bere ne keté jɛte, pasdaj dil ne papajse, ɛ cila iɕ piƌe ɕɛɕɛ tɛ lulezúare.

Kur doj ɕpirti te vij se riɕ ne keté jɛte pij ujet' ɛ ɳe lumi, q' i ƌoɕine Laƌit ƌɛ lagittɛ ɛ harontɛ piƌe te ɕkúarate, ɛ zij raƌe te rê.

Ndepon pake Oƌisja nga Iliaƌa, p' andaj kane ƌene, sɛ vjɛrɕetor' i Oƌisjese eɕte tjatre ɛ i Iliaƌes' eɕte tjatre; po te tjɛre ƌone, qe Iliaƌen' Omiri ɛ ka bere ne djaleri ɛ Oƌisjɛne ne plɛqeri, ɛ nga versa ka ngare ndryɕimi.

Ɵone sɛ Omiri pontɛ ɳe mije vjɛt perpara

Kriɢtit, ɗɛ luft' ɛ' Troese qɛ bere dy qint vjɛt pɛrpara Omirit.

Ne kohet t' Omirit nuke kiɢ ɢkroŋa ɡuha Grɛqiɢtɛ, pasdaj i prû Kaɗmua ɢkroŋate nga Finiku, po Omiri ne plɛqeri iɢ i vérbere ɗɛ ɢendintɛ dɛre-me-dɛre, dukɛ kendúare vjɛrɢat' ɛ Iliaɗes' ɛ t' Oɗisjese; p' andaj ŋɛrezija i dínine se jaɢtesmi, ɛ Likurgua, mbrɛt' i Spartese, i mbloɗi mê pasdaj.

Eɗé memeɗɛu i Omirit nuke díhɛte mire, po ɗone mê tépere, sɛ iɢ nga Smirna.

Bɢte ɗene ɗɛ ɢume hɛre q' Omiri s' ka qen' i vertɛte, po ketó kenge íɢine ne per gojet te ŋɛrezise ɛ pasdaj i mbloɗe, ɛɗé nɡize ŋe vjɛrɢetor ɗ' ɛ qúajtne Omir.

Nga atá, qe s' kane bɛsúare qenjɛn' ɛ Omirit, ca kane ɗene qe Iliaɗa ɗɛ Oɗisia ubene pas Alɛksandrit te maɗ ne qytétt t' Alɛksandrese; umbloɗe ɢume te díture ɛ i bene ɗɛ nɡize ŋ' Omir te pa qene.

Atá qe bɛsojne qenjɛn' ɛ Omirit ɗone q' Alɛksandr' i maɗ Iliaɗen' ɛ dij te tére se jaɢtesmi.

Eɗé qytét' i Troes' ɛ luft' ɛ saj ca kohe mê pare ziheɢine si te nɡizura, po mê pasdaj q' ɛ pemihne até vent ɗɛ ɡɛne ɗɛmɛlet'

ε qytεtit ðε ϭume plaçka brenda ne ðεt te luftese, ukupetua sε qytεti ka qene ðε lufta ka npare vertεt. Kejo pun' ubê ηe deϭmim' ε forte per atá qe dyϭmonine.

Aϭtu ðε Omiri npan te kεte qene vjεrϭetor' i vertεte i Iliaðese ðε i Oðisjese.

Iliaða, si ðε Oðisja, ndahεte me ηezεt ε katre çope pas ϭkroηavεt greqiεtε, ðε ç' do cope ka emerin' ε ηe ϭrkoηε.

Keto vjεrϭa kane vεteme mase, pa pjεϭte nuke kane, sε qemoti s' dihεj farε pjεϭta, εðε sot ϭume vjεrϭetore t' Evropese ϭkruajne vεtem ne mas ε pa pjεϭte.

Θone sε pjεϭten' ε kane çpikure Arabete.

Eðε ne kete cope, q' ε kdyεme ϭqip, ε beme mε mas' ε pa pjεϭte per mε mos mergúare n ga pen' ε saj.

Has Omirit kan' arðure n' Eλaðe vjεrϭetore ϭume, si Hinðari, Evripiði, Sofokliu εtj.

Has Grεkerεt jane qytεteruare Romanete, vjεrϭetor' i par' i Romanevεt eϭte Virgili, i cili ðuhεte Omir' i dyte, qe ka ϭkruare Eniaðene, dukε vature pas gurmevεt t' Omirit.

Has Virgilit eϭte Horasi, Hεtrarku εtj.,

Sî uperhap kriϭterimi, ε humpne bεset' ε vjεtera, n' Itali dóλi vjεrϭetor' i pari Danti,

qe ka ɕkruare Hapajsen' ɛ Sketɛpene ; pas ati eɕte Tasi, qe ɕkroj luftat' ɛ Iɛrusalimít.
Keta vane mi purmet t' Omirit ɛ te Virgilit, po bɛs' ɛ rɛ s' kiɕtɛ ɕijen' ɛ bɛsavɛt te vjɛtera ne vjɛrɕet.

Has ketyrɛ eɕtɛ vjɛrɕetor' i Ingilterese Miltoni, i cili ka ɕkruare Hapajsen' ɛ humbure.

Has ketyrɛ vine vjɛrɕetoret' ɛ ɕume te giâ Evropese. Ne mɛst te ketyrɛ ngan te mbaɲe kryɛne per jɛte Lamartini.

Arabete kane mare ɕume perra te diturise nga Elinete, pa ne vjɛrɕete mbajtne menyren' ɛ tyrɛ veçan.

Iane ɕume vjɛrɕetor' Arabe, po me te mire jane vjɛrɕetoret' ɛ Hɛrsise, âɛ m' i mir' ɛ m' i maâ' i tyrɛ eɕte Firdɛvsiu, i cili ka bere Gahnamɛne, qe pefen ngarjɛt' ɛ mrɛterivɛt te Hɛrsise fort bukure, âɛ âuhɛte I urt' i vjɛrɕetorevɛt.

Firdɛvsiu eɕte ɕoku i Omirit âɛ i Virgilit.

Has Firdɛvsiut vine Enveriu, Nizamiu, Sadiu, Attari, Xamiu, Hafiz' i Girazit ɛtj, ɛtj.

Ho s'ɛ ka apitur' as ɲe Firdɛvsine.

He nga giâe vjɛrɕetoret' ɛ Hɛrsise ka âene:

Trɛ vjɛrɕetore kane xbriture nga Hɛrendija, Firdɛvsiu, Enveriu eâɛ Sadiu.

Vjɛrɕetoret' ɛ týrqɛt ka vature pas menyres' ɛ pas gurmevɛt te vjɛrɕetorevɛt te Hɛrsise.

Ne mɛst te ketyrɛ, vendine mê te larte ɛ ka zene Fuzuliu, i cili quhɛte Mbrɛt' i vjɛrɕetorevɛt.

Has ati vine Bakiu, Nabiu ɛtj, ɛtj.

Sindekur me ç' do pune ka ndryɕimɛ ne mɛst te lindjɛs' ɛ te pɛrèndimit, aɕtu ðɛ ne ne menyret te vjɛrɕavɛt.

Vjɛrɕ' ɛ Asise ka bukuri te maðɛ, ɕije te ɕume, pjɛɕte te mire, mase te pelqyɛre, fjale te xpɛðure ɛ lódra te ndryɕmɛ.

Ho vjɛrɕ' ɛ Evropese ka mɛjtim mê tɛ larte; 'ɛni 'te giðe kane vjɛfte me vɛthɛ.

Ngá ç' do fare vjɛrɕɛ, qe ka n' Evrope, ka ðɛ n' Asi, vɛç kenget' ɛ ðɛatrose nuke jane, sɛ ðɛatro s' ka pasure mys'imanerija.

Ne mɛst te vjɛrɕetorevɛt te Ɠqipɛrise ka zene kryene Hasan' i Zyk-Kamberit; p s ati jane: Nɛzimi, Hixrɛtiu ɛtj, ɛtj.

Ho te giðe kane bere faj, qe s' falɛte, ɛ te mɛte, qe s' nɛjɛhɛte kûpe. Kane perzjɛre guhen' ɛ bukure ɕqip mɛ fjale te huaja! Ґuha jone duhɛte ɕkruare fjɛɕte ɕqip, sɛ fjalet' ɛ huaja ɛ ɕemetojne ɕume.

Pɛt' ɛ gere guha jone ð' ɛ bukure ɕume, ka fjale fort te mira per te vene ne vent te fjalevɛt te huaja.

ILIAБƁ E OMIRIT

Keng' ε pare

O vaɞe! kendô menine
ε Aqilεht-Korđetarit,
qe ne ɞume te keqija
Ahajiŋt' i ɞtû ε ɞkrεta,
đε ɞume ɞpirtera trimε
i dergoj ne ate jεte
te bupavεt, εđε trupat
ngrenjε uâ beri qεnet,
εđε ɡiđe ɞpεserise.
Umbarúa đenj' ε Hyjit
kur undane dukε zihur
se pari ne mεst te tyrε
Agamεmnua, mbrεt' i ndjεre
đ' Aqilεht' i Zoteruar.
Kuɞ i vû vaλe te zihεn
ngaha ɡiđe Πεrendite?
Djəl' i ditos' ε i Hyjit,
Apoλon-ɞiɡεt' εrɡendi.
Sε jû zemerua mbrεtit,
pa dergoj smundjεn' ε kεqε

BKSH

n' uɕterit, ɛ bota vdistɛ,
sɛpsɛ i pat ɕare mbrɛti
Hrisne, faletor' ɛ tija,
kur ɛrâi per te ɕpetuar
vaɕezen' ɛ tî te daɕur
nd' anijat te Ahajiɳɛt,
kiɕtɛ sjɛλe âɛ kanisqɛ
ɕume âɛ mbantɛ ner duar
mi ɕkop te tî te floriɳte
Kuroren' ɛ Apoλonit,
qe hɛâ ɕigɛta se largu.
Ha ulut giâ' Ahajiɳɛt,
ɛ djɛmɛt t' Atrɛut mê ɕume,
q' iɕine bariɳet' ɛ tyrɛ.
„ Djɛmt' ɛ Atrɛut! ɛ ju giâe
Ahajiɳ! ô pulpe-mire!
juvɛ âençin Herendite,
qe pine ne malt t' Olimbit,
ɛ marçi qytɛtn' ɛ Troes,
ɛâɛ te kâɛhi ɕendoɕe!
âɛ mua vaɕen' ɛ daɕur
m' ɛpni ɛ mɛrni kanisqɛt,
ndɛroni te bir' ɛ Hyjit,
Apoλon ɕigɛtetare.“
Giâe Ahajiɳte dɛɕne
tà ndɛronin faletor e,

ε te mápene kanisqεt,
q' iɢine te mira ɢume ;
perveç mbrεtit, Agamεmnos
s' i εrđ mir' εđ'ε perzuri
dukε ɢar' ε dukε đene
ɢume fjale te keqija.
„Illak ! i đa, mos te ɢoh prape !
ne Anijat t' Ahajiqεt,
a tani, dukε menuar,
apo se riɢ dukε kđyεr !
sε pasdaj s' te bejne pune
as stapi yt i floriqte,
as kuror' ε Apoλonit !
Até nuk' ε leɢoq une
pa plakur lark memeđεut
ne Argo, me ɢtepit t' imε,
dukε ndrεjtur mua ɢtátne,
ε dukε bere pelhure ;
po kiqu tutjε đε ike,
mos me zemerô mê ɢume !
na kε deɢire te kđεhεɢ
me ɢtepi ɢendoɢ' ε mire."
Kɢu i đa, pa u tremp plaku,
đ' ε depoj fjalen' ε mbrεtit,
papo iku dukε mape

anene ɕtɛrpe mɛ rere
te dɛtit plot-fiɕeλime.
Πa pasdaj si umergua,
jù lut ɛ ɕum' i ðа plaku
Apoλonit, qe ɛ poλi
Lito-lɛɕ-búkura vɛte.
„Depome ! ô hark-ɛrpentte !
Zot' i Hrises ɛ i Qilit !
q' eɕte qytét i uruar,
Mbrɛt i forte i Tɛnɛðit !
Ndihmes i Sminðes' se bukur !
ne te ngrɛha noɳê hɛre
faletorɛ bukuroɕɛ,
a ne te kam djɛgur kofɕe
te majmɛ dɛmaɕ ɛ ðivɛ,
mbarome keté deɕire.
Lɛt' i pagúajne lotte,
qe dɛrð une, D'anaiɳte
mɛ ɕipɛtàzet' ɛ tùa. . .
Kɕu i ða ɛ jù lut Hrisi,
pa ɛ depoj Apoλoni,
ɛðé xbriti nga Olimbi
mɛ zémere t' iðenuar ;
tɛk íkentɛ, po kerxisnin
ɕipɛtar, q' i kiɕ ner supɛ !
ɛrði poɕte posi nata,

ndeŋ merguar' uɕterise,
pasdaj hođi ŋe ɕiɣɛte!
viŋtɛ vrengeʎim' ɛ kɛqɛ
ɛ ɕiɣɛtes se floriŋte!
muɕkat goditi se pari,
ɛđɛ́ qɛnte-vraparake,
pasdaj nisi ɛ godittɛ
mɛ ɕiɣɛtazet' ɛ hoʎa
uɕtetárete! pa zjarɛ́t
ɛ te vdɛ́kurɛt te déndur
díɣeɕin ɛ te paprɛre.
Nente ditt n' uɕterit vinin
ɕiɣɛtat' ɛ ati Zoti,
te đɛ́tene Aqilɛhti
ɕoket' i mblođi ne mblɛđe,
sɛ jà dergoj ner ment Ira,
pɛrendɛɕa ʎere-barđe,
q' i vij kɛq per D'anaiŋte,
sɛ i ɕihtɛ, qe po vdisnin.
Si umblođ' atá te tére,
ɛ zuri sicili vendin,
pa ungrit ne mɛst te tyrɛ
đɛ đa Aqilɛht' i çpɛjte,
„ô i bir' i Atrɛut!.
me nɣan taní sɛ kot ɛrđme,
ɛ dote kđɛhɛmi prape,

ne ɕpetofɕim dot nga vdɛkja,
sɛ smundja ðɛ lufta baɕke
po i ɕúajn' Ahajiɳte !
po pa jake te kerkojme,
ɕtjɛs a faletore te pɛjme,
a no ɳ' éndepe-pefɛɳes,
(sɛ ð' endepa vjɛn nga Hyji),
te pýɛsim, te na ðote,
persé vaλe Apoλoni
eɕte zemeruar kaqe ?
mpɕon, sɛ do ɳe qint-qɛ vaλe,
a per noɳê tjater fole ?
a mos do te mare cikme
pɛj ðenɕ, a pɛj ðiɕ te majmɛ,
aɕtu pasdaj tà mergoɳe
pɛj nɛɕ smundjɛn' ɛ kɛqɛ".
Kɕu ða ðɛ ndeɳ Aqilɛhti,
pa ungrit ne mɛst te tyrɛ
Kaλha i bir' i Θɛstorit,
q' iɕ m' i mir' i piðe ɕtjɛsɛt,
pa dij ç' jan' ɛ ç' kane qene,
ɛðé piðe ç' dote behɛn,
papo i pruri ne Troe
koritat' ɛ Ahajiɳɛt
mɛ ɕtjɛserit, qe i fali
Apoλoni drite-ðenes.

Ky per te miret te tyrɛ
zû fjálene dukɛ ðene :
„Aqilɛht ! miku i Hyjit !
m' urðeron, te pefɛɳ' une
zemerimn' ɛ Apoλonit,
te mbrɛtit ɢipɛte-hɛðes,
dotà ðɛm, po ɛpme fjalen,
ti vɛte ðɛ perɢerohu,
qe me kɛ per te mbupuar
ðɛ mɛ duar ðɛ mɛ fjale,
sɛ me ŋɢan kam per te pɢikur
ŋe bûpe, qe mi Arjiŋte
ka fuqi te mað' ɛ giðe
Ahajiŋte ɛ deɢojne ;
sɛ ŋe mbrɛt kur zemeronɛt
me ŋɛri, q' eɢte m' i poɢte,
te ðɛmi ðɛ n' ɛ puɢofte
até dite zemerimne,
munt tà mbaŋe ne kraheruar,
ɛðé mê pasdaj tà nxjɛpe ;
ti ɪaní mɛjtohu mire,
a munt te me ɢpetoɢ sojɛ.»
Па keti dukɛ perɢigur
Aqilɛhti kembe-çpɛjte :
„Θuaj, i ða, mɛ sy hapur
ç' do ɢê dî te Пɛrendivɛ,

sɛ nuke, per Apoλone,
per te daɕurin' ɛ Hyjit,
qe ti, Káλhe, dukɛ falur
atí, u pefɛn te ðenat
Ahajiɳɛt, ɳɛri kûpe,
sa jam gaλ ɛ ɕok ne jɛte
une, nga gið' Ahajiɳte
s' te ngɛt dot tŷ nder korita,
ðɛ Agamɛmnua ne qofte,
qe hiqɛt m' i mað nga gig e."
Kɕu i ða, p' ahɛrɛ mori
trimerí ɕtjɛsi, qe s' kiɕtɛ
ɕok ne jɛte, ɛðé ðote:
«S' mpɕon ɛ nuk' uzemerua
pêr ɳe qint-qɛ, a per tjatre,
po per faletor' ɛ tija,
q' Agamɛmnua jà ka ɕare,
as vaɕene s' jà leɕojti,
as kanisqɛte s' jà mori,
p' andaj ða ɛ dote ape
ɕigɛtetari mundimɛ,
ðɛ nuke dotà deboɳe
smundjɛne nga D'anajiɳte,
pa ðene vaɕen sy-zɛze
t' ɛt, q' ɛ dô ɕume pa page,

ɛ ne Hrise pa derguar
ɲe falje pɛj ɲe qint-qɛvɛ.
Ahɛrɛ masɛ ɛ bindim,
ðɛ masɛ mundim tà xbutim."
Kɛɕtu ða Kaλha ðɛ ndeɲi,
pa ungrit ne mɛst te tyrɛ
i biri trim i Atrɛut,
Agamɛmnua, mbrɛ́t' i ndjɛre,
iɕtɛ iðenuar ɕume,
ɛ zémern' ɛ kiɕ te zɛze,
ðɛ mbuɕur mɛ zemerimɛ,
ɛðé syt' ɛ tî si zjari
po leɕonine ɕkendija,
ɕikoj Kaλhene se pari
mɛ sy t' ɛger dukɛ ðene:
„Ctjɛs' i te lígavɛt! kûpe
s' me ðɛ ɲe fjale te mire,
po kɛ giðeɲê deɕire
per te ðene te keqija!
as fjale ðɛ gɛr me sontɛ
as pune berɛ te mire,
pa ðɛ tani ɕtij' ɛ ðua
perpara giðe Ahajiɲɛt
si nuk i prita ðuratat
ɛ vaɕes se Hrisit une,
nga ajo qe kam deɕire

te ndoðɛt ne ɕtepit t' imɛ,
andaj na ða te keqija
ɕipɛte-héðesi nɛvɛ !
Vertɛt ðɛ nga Klitɛmnistra,
qe ɛ kam grua, mê ɕume
ɛ dua, sɛ po m' ɛ poɕte
's' eɕt' as nga mendj' as nga ɕtati,
si ɛðé nga bukurija,
sindekur ɛðé nga punet.
Πo mɛ giðe keté, prape
dotà ap n' eɕte nɛvojɛ,
te ɕendoɕet' une dua,
jo humbjɛn' ɛ uɕterise,
po beni gati per muà
çpɛjt ŋe ðurate te vjyɛr,
qe ŋga giđ' Arjiŋte vɛtem
une te mos mbɛs pa pjɛse,
sɛ s' eɕt' ɛ uðes, ɛ ɕihni,
plaçka imɛ vɛtɛ gɛtke."
Kɕu ða, pa kðehɛt, i ðote
Aqilɛht' i Zoteruar :
„I bir' i Atrɛut m' ɛmre !
qe jɛ mê makut nga ðiðe,
qyɕ Ahajiŋ-ɕpirt-mbeðɛŋte
te t' ápene plaçke vaÀe ?
nuk' ɛ dime, qe te kɛmi

ɡekundi plaçke te pɢɛhur,
sa muarme ngà qytɛtɛt,
jà perndame uɢterise,
ɛɗɛ́ po ɛ uɗes s' eɢte,
qe te perbliɗɛne prape;
po ti keté Πɛrendise
dergoja, pa Ahajiŋte
dote t' apene mê ɢume,
ne na ɗente no ŋe hɛre
Hyji, te ɢtijɛm ne dore
qytɛtn' ɛ Troes se forte."
Kɢu ɗa, pastaj Agamɛmnua
i perɡiɡɛt dukɛ ɗene:
„Aqilɛht! qe kɛ fytyre
pɛrendij' ɛ jɛ i mire,
mos ki te tiʎe deɢire,
sɛ s' me gɛŋɛn dot ti mua
s' me ɢkon ɛ s' me bint dot kupe,
apo do ti te kɛɢ pjɛse,
une te mbɛs duar-ɗate,
pa me ɢterngon per te ɗene?
Ne qofte qe Ahajiŋte
ɢpirt-mbeɗɛŋ te m' apin mua
plaçke, qe te me pelqɛŋe,
ɗɛ tà vlɛŋe ate, mire,
ne mos, dote vɛtɛ vɛte,

te mar t' endɛn' a te Ees,
a pjɛsen ɛ Ođisɛse,
tà bijɛ, đɛ ati, masɛ,
qe t' i vɛtɛ, dot' i viŋe
rende, po per kete pune
dote mɛjtohɛmi prape.
Tani ja-ke-ni te xbrɛsem
ne dɛtt ŋ' anije te zɛze
ɛ brɛnda ne tê te veme
lopate-hɛqes te xgɛđur,
đɛ ŋe qint-qɛ te bɛkuar,
pa đɛ te bijen' ɛ Hrisit,
vaɢezene bukuroɢɛ.
I pare ner tâ te jɛte
ŋe bupe mɛ ment i mire:
„Ea, a Iđomɛnɛu,
apo vɛte Ođisɛja,
a ti, i bir' i Πilɛut,
mê trimi nga giđe bupat,
qe te sjɛλe ne meɢire
Apoλone drite-đenes. "
Kɢu đa, p' ate Aqilɛhti
mɛ veɢtime te tmɛpuar
ɛ ɢikojti, dukɛ đene:
„O i vɛɢuri ne turpɛ!
ô makuti lakmoŋes!

qyɕ no ŋe nga Ahajiŋ te
mɛ deɕire fjalen tèndɛ
tà depoŋ' ɛ te mar' uđe,
a te lɛftoŋe mɛ trima?
Une ketu nuke arçe
mɛ Troasit korđetare
te leftoŋ, sɛ faj s' me kane,
as lopete me debuan,
as kuajte pɛr sot kûpe,
as ne bimerat te Fđise
peʎorɛ đɛ bupa-mađɛ
no ŋe dem s' me kane bere;
sɛ ka malɛ-hijɛ-ɕume
ne mɛst ɛ dɛtɛ plot vale.
Ho ty, makut! pas te rame,
ɛrđme per te miret tèndɛ,
ô sy-qɛn! qe te fitojme
ndɛp' ɛ MɛnɛʎajT đɛ tèndin
ɛrđm' ɛ ti per kete pune
as perpiqɛɕ, as mɛjtohɛɕ;
vɛç asaj, me tremp đɛ mua,
đua te març pjɛsen t' imɛ,
qe per tê kam vuar ɕume,
ɛ mà đane Ahajinte!
une mɛ ty baraj kupe
plaçke s' mar, kurdo qe vene

qytɛt te pasur ne dore
te Troasɛt D'anajiɳte ;
po mê te ɕumen' ɛ luftes
duart, ɛ mija ɛ bejne,
kur vjɛn raða per te ndare,
mɛp ti mê tɛpere pjɛse,
une kâɛhɛm ner anijat
mɛ pake, po i gezuar,
si loâɛm dukɛ leftuar.
Ho tani nisɛm per Fâie,
sɛ eɕte ɕume me mire
ne memeâɛt te vɛtɛ
mɛ anijat kryɛ-kâyɛr,
sɛ po s' munt te turperohɛm,
ɛ te pî te te mblɛâ plaçke
tŷ te ɕum' ɛ gê te maâɛ. "
Kɕu âa, pa jú pergiq mbrɛti
i trimavɛt dukɛ âene :
„Vertɛt ikɛ, kur tà k' enda,
âɛ une nuke te lutɛm,
te mbɛtɛɕ ketu per mua,
sɛ une kam âɛ te tjɛre,
qe mundin te me ndɛrojne,
pa lɛ Hyjne mendjɛ-ɕume ;
me jɛ mê armik nga giâe
mbrɛterɛt, q' i xgoâi Hyji,

BKSH

sɛ gjðeŋe te pelqɛjne
zenja, lufta, vrasja, prɛsja ;
ɛðɛ ne kɛ fuqi ɕume,
tà ða ŋe nga Hɛrendite.
Hiq ne memeðɛt mɛ ɕoket
ðɛ mɛ anijat ɛ tùa,
t' u mbrɛteronç Mirmiðɛt,
sɛ per tŷ une s' mɛjtohɛm,
ðɛ n' uzemerofɕ me mua,
une s' dua te di farɛ.
Ho pa depo kete fjale :
„Kur mà kerkon Apoλoni,
q' ɛp drite, vaɕen' ɛ Hrisit,
atè mɛ lundrat' ɛ mija
dotâ dergoŋ ðɛ mɛ ɕoket,
ðɛ une dote viŋ vɛte
ɛ te map ne tendet tènd ɛ
Vrisiiðen-bukuroɕɛ,
qe tà kupetoɕ ðɛ vɛte,
sa jam mi' i mað nga ti une,
te trembɛte ðɛ sicili,
te mos flase ŋe mua,
ɛ no ŋe te mos kuxoŋe,
te me benɛt ɕok ne jɛte."
Kɛu ða, pa ðɛ Aqilɛhti
u zemerua, ɛ zemra

jù nda ɛ ju be dy copɛ,
ne krahɹort te lɛɢetorme :
a te hɛqɳe pɛrɳehɛrɛ
ɢpaten' ɛ prɛhte nga miÂi,
te tjɛrete t' i pɛrndaɳe,
Agamɛmnone tà vrase,
a te muntɳe zemɛrimne,
ɛðɛ vɛthɛne tà mbaɳe.
Tɛk kiɢ ne ment ɛ ne zemer
keto deɢira te tiÂa,
ɛðɛ po hiqtɛ nga miÂi
korðen' ɛ rende, kur ɛrði
nga qiɛjte Aðinaja,
q' ɛ kiɢtɛ derguar' Ira,
pɛrendɛɢa Âere-barðe,
sɛ i doj mɛ giðe zemre
te dy, ðɛ pa çquar farɛ
per tà giðeɳe perpiqɛj,
i ndeɳi pas Aqilɛhtit,
ð' ɛ zû nga lɛɢrat' ɛ vɛrða,
dukɛ tfaqur' ati vɛtem,
pa tjatre ɳɛri s'ɛ ɢihtɛ ;
ɢum' uçudit Aqilɛhti,
ðɛ dukɛ kðyɛre prapa,
nga veɢtimi-temɛp-ɢ me
i saj Aðinan' ɛ ɳohu ;

pa i ðа, zê dukɛ nxjɛpe,
keto fjale fluturakɛ :
„Herse ɛrðɛ ketu prape,
ô ɛ bij' ɛ Hyjit ! vaλe ?
apo ɛrðɛ per te pare
ɢarjɛn' ɛ te birt t' Atrɛut ?
Dua te te ðɛm ŋe fjale,
ɛ cila dote mbarohɛt :
me ŋpan sɛ mɛ kete ɢarjɛ
çpɛjt dot' i prítɛte jɛta."
Kɢtu ða, ɛ m' anet tjatre
i ða Aðina-sy-barða:
„Une nga qíɛλi arçe,
te te puɢoŋ zemerimne,
ne bindɛɢa ; m dergoj Ira,
pɛrendɛɢa-λere barðe ;
sɛ u do mɛ giðe zemre,
ɛ ŋe per te dy perpiqɛt,
po j -k' ɛ zihjɛne lɛrɛ,
korðen mos ɛ nxir nga miλi ;
vɛtem mɛ fjale te renda
ðuaj ç' eɢte per te bere,
sɛ dote te ðɛm ŋe fjale,
q' ajo 'ɢte per te mbaruar:
ty dote t' apin ŋe dite
gê te vjyɛr' ɛ te ɢume,

tri pjɛse per keté fjale ;
po mbahu âɛ bindu mɛjɛ."
Kɕu i âa, pasdaj ukâyɛ
Aqilɛhti kembe-çpɛjte,
ɛ i âa prap' Aâinase :
„Dote depoɳ fjalen tùaj,
ô Hɛrendɛɕa sy-barpe !
ndónosɛ jam zemeruar
ɕume, sɛ kɕu 'ɕte mê mire,
ajy qe u depon fjalen,
ɛ vɛtɛ pas Hɛrendivɛt,
âɛ ato at' ɛ depojne."
Kɕu âa, âɛ doren' ɛ rende
mi korâet t' ɛrpentt' ɛ mbajti,
ɛ ne miât ɛ ɕtyti prape,
pas fjales se Aâinase ;
ajo kiɕ vatur ner qiɛj,
tɛk pɛt piâe Hɛrendite.
Aqilɛhti zû t' i fliste
mɛ fjale te renda ɕume
te birt t' Atrɛut Agamɛmnos,
ne zemerim te maâ iɕtɛ :
„Dɛjmarak ! qe kɛ sŷ-qɛni,
âa, ɛ zémere pɛj drɛri,
ti kûpe nuke kuxovɛ,
te dalç mɛ arme ne lufte,

ɛ te vɛç mɛ ɢoket baɢke,
as ne uɢɛ mɛ te paret
t' Ahajiɲɛt nuke vajtɛ,
sɛ kjo te dukɛt myxyre.
Ho per ty eɢte mê mire,
te piɢ n' nɢterit te maðɛ
t' Ahajiɲɛt, ɛðé pjɛsɛn
t' u grabitç giðe atyrɛ,
qe munt te te kðɛjne fjále,
ti jɛ mbrɛt ɲɛrezi-hames,
ɛ mbrɛteron mbi te liqte,
pa ndryɢɛ, ô Agamɛmno!
kŷ dote qɛ dem' i fundit!
po dote te ðɛm ɲe fjale,
ðɛ bɛ dote beɲ te maðɛ:
Her keté stap! qe mê kupe
nuke nxjɛp dot flɛt' ɛ dɛga,
as munt qe te mbiɲe prape,
sɛ flétete ðɛ levɛzgen
jà ka krasíture rama;
tani ɛ mbajne ne dore
ngaha djɛmt'. ɛ Ahajiɲɛt
atá, q' uvune nga Hyji
gykates mê te vertɛtet.
Kjo, po bɛ ɛ maðɛ t' eɢt' a!
pa ðɛ giðe Ahajiɲte

pa te dyɕmɛ no ɳe hɛre
Aqilɛhtit dot' i kɛne
nɛvoje te maðɛ ɕume,
po ahɛrɛ s' munt t' u ndihɳe,
ndónesɛ dote h[illegible]mohɛt,
dukɛ pare ɕume sýrɛɕ
te vrar' ɛ mb [illegible] te ndɛre
nga Ektori trin[illegible]-vrases ;
ti zémrene dotà çqyɛɕ
nga hɛlmi, qe nuk' i berɛ
farɛ ndɛr mê trimit t' forte
nga te giðe Ahajiɳte."

Kɛu ða ðɛ per ðê ɛ hoði
stapne mɛ flori te ɕkruar,
ɛ ndeɳ, ðɛ me anet tjatre
Agamɛmnua merî mbantɛ.

Ńe mɛst te tyrɛ ahɛrɛ
ungrit Nɛstor-fjale-embli,
fjale-vénesi zê-bukur,
i Πiλos, q' i pið pɛj guhɛ
zê m' i émbele nga mjalti ;
ky po pontɛ, ɛ dy brɛza
te ɳérezɛt fjale-ðenes,
qe iɕine ndóður baɕke
mɛ tê ne Πiλot te pasur,
te tere kiɕine vdɛkur,

ɛ tani po mbrɛteronte
ajy permi brɛst te trɛte.
Ky per te miret te tyrɛ
nisi fjalen ɑnkɛ ɑene:
„Opopô! ŋe zî ɛ maɑɛ
po zê ɑɛn' ɛ Ahajiŋɛt,
ne depofɕin kete zihjɛ,
qe benɛte ne mɛst tuaj,
fort ɕume dote gezohɛn
Iriami ɑɛ djɛmt' ɛ tija.
Ia ɑɛ Troasit te ɡiɑe
dote prehɛne, sɛ juvɛ
kini ɛmre ɑɛ ne mbleɑje,
sindekur ɛɑɛ ne lufte,
po me deponi, sɛ jini
te dy mê te riŋ ngɑ une,
une ɑɛ mɛ mê te mire
ngaha juvɛ jam perzjɛre,
ɛ s' me ɕperndɛruane kupe.
Mɛ te drɛjte asiɕ bupa,
s' paɕ' ɛɑɛ s' kam per te pare,
si Iiriɑon' ɛ Driandne,
q' iɕine te dy te pare,
si Qɛnɛn' ɛ si Ehsaɑe,
si Iolifimne, qe iɕtɛ
ŋe-per-ŋê mɛ Iɛrendite,

ɛðɛ si Θisɛ-Ejiðe,
qe unɒantɛ te pavdirɛt.
Ata iɕine mê trima
nga giðe bupat' ɛ ðɛut,
iɕine bupa te forte,
ɛðɛ mɛ bupa leftonin,
leftonin ðɛ m' ɛgersirat,
ɛ i muntnine se giðaɕ.
Mɛ ata jam ndoður' une,
dukɛ vature nga Hiλua,
se tɛjmi, nga vent i large,
sɛ me kiɕine kerkuar,
pa mɛ tâ baɕke leftoɳa
ðɛ une me anet t' imɛ,
po mɛ ata nga te sotmit
as ɳɛri s' munt te leftoɳe,
mɛ giû' ate fjalen t' imɛ
s' ɛ hiðnine kupe poɕte,
bnduùni ðɛ ju, sɛ bindja
eɕte kurdo pun' ɛ mire :
as ti, qe jɛ ɕum' i urte,
mos jà mɛp vaɕene kupe,
lɛrja sindekur jà ðane
krɛjti djɛmt' ɛ Ahajiɳɛt ;
as ti, i bir' i Hɛlɛut,
mos ki deɕire, te zihɛɕ

më mbrɛne, sɛ po s' ka ngare
te benɛte ŋe mbrɛt kûpe,
qe ka stapn' ɛ i ða Hyji
maðeri, ŋe mɛ te tjɛret;
ndonesɛ mê trím nga giðe
jɛ, ðɛ ŋe nga Hɛrendite
te ka pjɛλe, ajy eɛte
m' imað, sɛ ka pases ɛume.
Hrà ti, i bír' i Atrɛut,
puɛo merine, sɛ une
dot' i lutɛm Aqilɛhtit,
qe eɛte fortɛs' ɛ forte
kundrɛjt luftese se kɛqɛ
per te bijt te Ahajiŋɛt,
tà lɛre ã' ajy merine. "
Kɛu ða. Ha dukɛ perpipur,
i ða mbrɛti, Agamɛmnua:
„Hlak! vertɛt keto te giðe
i ðê si duheɛin ðene,
po ky ŋeri pɛh te jɛte
m' i mað nga giðe te tjɛret,
giðe t'i kɛte ne dore,
ɛ mbi tà te mbrɛteroŋe,
sicilit urðer t' i ape
te tiλe, qe, si me dukɛt,
ŋeri s' munt te jà depoŋe,

pa n' ɛ bene Hɛrendite
ê perjɛteɛmɛ te forte,
i âane âɛ lɛje vaÀe
giâe bótene tà ɛaŋe ?"
Kɛu âa mbrɛti, Agamɛmnua,
p' Aqilɛhti kembe-çpɛjte
ɛ ɛikoj mɛ biɛt te syrit,
âɛ i âa i zemeruar :
„Vertɛt aɛtu, sɛ i frikçim
dote qúheɛa, â'i poɛte,
kur te deŋoŋa ç' do urâer,
ɛ ç' do fjale, qe te âuaɛ.
Urâerɛtɛ ne te tjɛre
ɛpi, ɛ mos m' i ɛp mua,
sɛ une mê s' kam qeÀimɛ
te teŋoŋ fjalet' ɛ tùa.
Ho dote te âɛm ŋe fjale,
âɛ ti ate ne ment verɛ :
tâ diɛ mire, sɛ mɛ duar
per vaɛene s' leftoŋ une,
as mɛ ty, as mɛ te tjɛre,
sɛ jù po mà kini âene,
ɛâɛ ju mà mɛrni praŋe,
po ng' ato plaçkat' ɛ tjɛra,
ŋe kam ne lundret te zɛze,
ɛ te çpɛjte, mɛ perâune

s' ngrini dot gê ɛ te mɛrni,
a ne mos, jak' ɛ ɕih vɛte,
te mesoɕ ɛ te ɳohç mire,
qyɕ dote dɛrðɛte gaku
i zi ŷt mi uɕtet t' imɛ
mɛ pembim ë per-ɳe-hɛrɛ.
Keɕtu i ða Agamɛmnos
Aqilɛhti-kembe-çpɛjte.
Si uzune kɕu më fjale,
ɛ te dy mɛ ɳe menyre,
ungrine ðɛ ɛ-perhapne
mblɛðene, pa Aqilɛhti
vatɛ ne tendat te tija
ɛ ne lundrate mɛ ɕoket
ɛðɛ mɛ Mɛnitiaðe.
Agamɛmnoja çpɛjt hoqi
ne dɛtt ɳe lundre te lɛhte,
ɛ ne tê lopate-hɛqe-
vuri plot ɳe-zɛt te xgɛður,
ɛðé ɳe qint-që te bɛkuar
i dergojti Hɛrendise.
Vaɕen' ɛ bukur te Hrisit
ɛ-ɕpû vɛt' ɛ-vû ne lundret;
Oðiseu ubê i pare
i dergimit permí giðe.
Atá posa hipne, lundra

nâen' ɛ ujɛimɛ mori ;
Agamɛmnua uɛtetaret
i vû, âɛ atá ulane,
ɛ ne dɛtt ɛ hoâe ujet,
pa i âɛpe Apoλonit
âî ɛâé dɛma te majme
n' anet te dɛtit, ɛ cikma,
dukɛ pɛjɛλe ne ty; ngrihɛj,
âɛ apintɛ gɛr ne qiɛλ.
Atá giâe mɛ te tiλa
po mépeɛin n' uɛterɛse ;
Agamɛmnua s' hiqtɛ dore
nga fjala, q' i kiɛtɛ âene
Aqilɛhtit kembe-çpɛjte
dukɛ zihur ; pa Talâivit
i âa, ɛâé Evrivatit,
q' i kiɛ âípesit, ɛ tija,
âɛ ɛerbetore te çpɛjte.
„Hiqni u âa drɛjt ne tendet
t' Aqilɛhtit, ɛ me mɛrnil
váɛezene bukuroɛɛ,
mà bini ketú per dorɛ,
ne mos uà âente vɛtɛ,
une vɛtɛ mɛ mê ɛume,
ɛ jà mar, po kejo pune
dot' i dúkɛte mê rende."

Kɛɛtu ðа ðɛ i dergojti,
ðɛ po ɛ kiɛ zemerimne.
Пa atá mɛ te perðune
múape anen' ɛ dɛtit,
ne lundrat te Mirmiðonɛt
ɛðé, ndaj téndavɛt ɛrðe;
afre tendes mbrɛn' ɛ gɛne,
ɛ prane lundres se zɛze,
tɛk po pij, ɛ s' i ɛrð mire,
kur i pa atá Aqilɛhti.
Atá, dukɛ turperuar
ɛ dukɛ trembur nga Mbrɛti,
qendrúane, ðɛ s' kuxonin
qe t' i ðóɛine gesɛndi.
Ajý ɛ kupetoj vɛte
mɛ ment te tî ðɛ u ðote:
„Mire se ɛrðte, ô ðipes!
ô ɛerbetoret' ɛ Hyjit,
ɛ te giðe ŋɛrezise,
jákeni áfere mɛjɛ,
sɛ ju faj nuke me kini,
ɛ kâ Agamɛmnua fajne,
q' u dergoj per Vrisiiðen.
Пa ngrɛu Пatrokâ' ô fis-Hyji,
ɛpu vásene tâ ɛpjene,
ɛðé ketá lɛte jene

deɕmime-ðenes ne jɛte
ðɛ perpara Hɛrendivɛt
si ɛðé ndaj ɳɛrezise
ɛ ndaj mbrɛtit te paqene,
ne ngafte, qe te me kɛne
nɛvoje ðɛ noɳe hɛre
te mergóɳ te kɛqɛn syrɛɕ,
sɛ po vertɛt, pa te dyɕme
ajý ɳɛri mapezine
ka zene, ɛ s' munt te nxjɛpe
nga ató, qe kane ɕkuar
pasketaj ç' dúhɛte bere,
do-mɛ-ðene Ahajíɳte
si múndine te leftojne
pa frike ne uɕterɛse."

Keɕtu ða, ɛðé Hatrokâi
ɛ depojti ɕokn' ɛ daɕur,
ðɛ dukɛ nxjɛpe nga tenda
váɕezene-bukuroɕɛ
uà ða atyrɛ, q' ɛrðe.

Atá ukðýɛne prape,
vaɕa mɛ pahir pas vatɛ.

Mɛ lot ne sy Aqilɛhti
nga ɕókete umergua,
ɛ ndeɳ vɛç n' anet te dɛtit,
dukɛ héður sẏt' ɛ tija

drɛjt nga pɛλgu i paane,
pa ngriti duart' ɛ ɕume
jù lut mémese se daɕur:
„Meme! i ðа, ne me poλɛ
jɛte-ɕkúrtere. dobarɛ
te me kiɕ ðene ndêr Hyji,
qe ɲemon sipre, po farɛ
ndêr s' me ða, sɛ Agamɛmnua,
mbrɛti, i bir' i Atrɛut,
me ɕperndɛroj ɛ me mori
ɲjésene, qe me kiɕ rene."
Kɕu ða ðɛ dɛrði lot ɕume,
pa ɛ deɲoj mɛ ɲe hɛre
ɛ éma nga fund' i dɛt:t,
qe pintɛ mɛ plakne t' ane,
doλi mi dɛtt te kuλuar
posi rê, ðɛ i ndeɲ prane
tɛk qantɛ ð' ɛ perkeðɛli
mɛ dórete dukɛ ðene:
„Ç' kɛ? biro! psɛ qan? ç'zî vaλe
t' ɛrð ne zemre? pa mà ðua,
ɛ mos mà pɛih, qe tà dime
te dy baɕke bir ɛ meme.
Aqilɛht' i ɕpɛjte s' emes
i ða dukɛ pɛɛretitur:
„I di fáqɛza ti vɛte,

ç' dúhɛte te t' i ðɛm une !
vame ne qytɛtt te bukur
te Iɛtonit, mun ne Θive,
pa ɛ priɛme ɛð' ɛ prume
pláçkene ketú te tére,
pastaj Ahajiɳt' ɛ nd ne,
per Agamɛmnone xpoðe
vaɛen' ɛ bukur te Hrisit,
po Hrisi me anet tjatre,
faletor' i Apoλonit,
i ɛipɛtetarit, ɛrði
n' uɛterit te Ahajiɳɛt,
te mɛrtɛ vaɛen' e pruri,
ɛume te mbeða çperblimɛ.
ne dore mi staɳt te arte
Kuroren' ɛ Apoλonit,
te ɛipɛtetarit kiɛtɛ,
pa ulut giθ' Ahajiɳɛt,
mê ɛume te dy te bijɛt
t' Atrɛut, q' iɛ'n te pare.
Ahajiɳt' ɛ tjɛre giðe
ðan' ahɛrɛ te ndɛrojme
faletor' ɛðɛ te mapim
çperb'imɛte-vjɛfte-ɛume,
po kjo te birt te Atrɛut
s'i pelqɛn pa ɛ perzuri

mɛ te kɛq, ɛ dukɛ ðene
fjale te iðure ɕume,
ðɛ plaku i zemeruar
ukðyɛ, ɛ dukɛ lutur,
ɛ depojti Apoλoni,
sɛ ɛ doj ɕume, pa hoði
n' Arjiɳ ɕipɛte te kɛqɛ,
ðɛ uɕtetarete vdisnin ;
ɕipɛtat nga te piđ' anet
vinin n' uɕterit te pɛre
t' Ahajiɳɛt te paprɛra ;
nɛvɛ ɳe ɕtjɛs na i ðoɕtɛ
ato, q'i ðoɕ Πɛrendija ;
mê par' une i çpɛjtova,
ɳe ta binim ne meɕire
Apoλon-ɕipɛt'-erpentne ;
per kete m' uzemerua
mbrɛti, i bir' i Atrɛut,
pa me trembi mɛ ɳe fjale,
q' ajo tani umbarua :
vaɕen' ɛ Hrisit ne Hriɕe
po ɛ dergojne mɛ lundre
te çpɛjte ðɛ mɛ kanisqɛ
per Apoλon' Ahajiɳte ;
ðɛ vaɕezen' ɛ Vriɕɛut,
qe mà patne ðene mua,

ɛrð' ɛ muape ŋga tenda
ɕerbetorete ðɛ ɕkuan.
Ho ne kɛ fuqi ne dore
ndihi djalit t' ent, q' ɛ poλɛ:
hiq n' Olimp ɛ lutju Hyjit,
pɛr me tani n' i kɛ bere
no ŋe hɛre a mɛ fjale
a mɛ pune ŋe te mire;
sɛ ne dɛret te t' yt' ɛti
ɕume hɛre te depova,
qe levdoheɕɛ ɛ ðoɕɛ,
sɛ ti vɛtem ŋga te piða
Hɛrendite ɛ ɕpetovɛ
ŋga myxyr' ɛ maðɛ ɕume
Hyjne te bire ɛ Motit
te pɛjɛλe ne rê te zɛza,
kur donine Hɛrendite
ɛ tjɛra, qe n' Olimp pine,
si Ira ɛ Hosiðoni,
ɛðɛ vaɕa Aðinaja,
tà liðnine; pa ti vajtɛ,
ɛ ŋga hɛkurat ɛ nxopɛ,
mɛ vrap ne Olimpt te larte
Qint-doresin dukɛ ðipur,
te cilene Hɛrendite
vertɛt Vrian ɛ ðepɛsin,

m' anet tjatre ɳɛrɛzija
Ejɛo i kane ðene;
ajy ɛðɛ nga i ati
eɕte m' i mað pɛj fuqijɛ;
papo vatɛ ɛðɛ prane
i ndeɳi te birt te Motit,
ðɛ umbup nga maðerija,
pa utrɛmpne Hɛrendite
ɛ lumeta sojɛ ɕume,
ð' ɛ lane qeλimn' ɛ tyrɛ.
Hiq tani ɛ piji prane,
ɛ keto ner ment jà bjére,
dukɛ luture, ne daɕte
Troasɛt mɛ ɳe menyre
t' u ndihɳe, ɛ mɛ dem ɕume
t' i ðyɛɳe Ahajiɳte,
t' i ɕpjɛre ɡɛr n' uɕterɛse,
ɛ ɡɛr tɛ dɛti, t' u priɕɛt
zemera nga mbrɛt' i tyrɛ,
te ɳohe ðɛ Agamɛmnua
vɛrberine, qe s' ndɛrojti
mê trimn' ɛ gið' Ahajiɳɛt."
Mɛ lot te birt dukɛ qare
jù pergiq ɛ i ða Θɛta:
„Hopo! biro! psɛ te pita?
kur te kam pjɛλe per brɛnge!

mê mire te kiɕɛ mbɛtur
pa lot brenda n' uɕterɛsɛ,
ɛ pa brɛnga, kur t' iɕ ðene
te ponç pake, ɛ jo ɕume,
po tani jɛ per-ŋe-hɛrɛ
ðɛ mê fat-zi nga te piðə,
si ɛðɛ mê jɛte-ɕkurtre,
andaj ðɛm sɛ te kam pjɛλe
mɛ fat te kɛq, ɛni une
drɛjt ne Olimp dote vɛtɛ,
i cili 'ɕte plot debore,
ɛ dot, jà ðɛm keto fjale
Hyjit, qe ɕtijɛ pufɛne,
ɛ te ɕohim ne ubintte ;
po ti tani n' uɕtɛrɛset
téndɛ pi i zemeruar
kundrɛjt piðe D'anaiŋɛt,
dudɛ hɛqure nga lufta ;
sɛ Hyji dijɛ mɛ piðe
Hɛrendit' ɛ tjɛra vatɛ
ne dett te mað ner te zɛste
bɛsetare te defrɛŋe,
te dy-mbe-ðétene dite
dote vine n' Olímp prape,
pa ahɛrɛ dote vɛtɛ
ne ðómerate pɛj ramɛ

te Hâjit ɛ dot' i lutɛm,
ɛâɛ âɛm sɛ dote bindɛt."
Kɛɕtu âa, âɛ iku Θɛta,
ɛâ' ɛ la aty te bipe,
i cili iɕ zemeruar
per grúane bukuroɕɛ,
q' ɛ múape mɛ te perâune,
mɛ mos dáɕure tâ ape.
Ha âɛ Oâisɛu te âɛmi
po apintɛ mun ne Hrise
mɛ kanisqɛt te bɛkuar;
papo ne menget kur hyne,
q' iɕ ɛ âɛλe ɕume, mbloâe
pelhúrete ɛ i vune
brenda n' anijet te zɛze,
ɛ hun' ɛ tyrɛ ɛ uɳne,
â' ɛ leɕúane nga dalɛ
giâ' i bene mɛ te çpɛjte;
me vent anijen ɛ prune
mɛ lopata, pasdaj hoâe
hékurine, âɛ litare
ɛ liâ' ɛ mê pasdaj zune
te délnine â' atá vɛte;
nxúape mb' ane kanisqɛt,
q' i prune per Apoλone,

mê pastaj doλi ðε vaɕa
nga anija, qe çan dɛne.
Oðiseu i urte ɕume
ε ɕpuri ne faletorɛt,
t' ɛt te daɕure jà pruri,
dukɛ ðene keto fjale:
»O Hris! me dergojti mbrɛti,
Agamɛmnoja, te bijɛ
vaɕen' ε daɕure téndɛ,
ɛðɛ te ðɛp ketu bɛpa
per te xbutur Apoλone,
q' u ka ðene Banajiɳɛt
kaqe ɕume te keqija."
Dukɛ ðene keto fjala,
jà ða vaɕene ne dore,
ðɛ ajy mɛ gas ɛ priti
vaɕezen' ɛ tí te daɕur.
Há ɕoket' ɛ Oðiseut
se çpɛjti ðenjɛn' ɛ vlɛre
ɛ vune me vent mɛ raðe.
ne faletorɛt te bukur,
ðɛ pastaj duarte lane,
ɛ perhapn' ɛlbin' ɛ bluar.
Hrisi duart dukɛ ngritur,
jù lut ɕume Apoλonit
per Arjiɳte dukɛ ðene:

„Hark-bukur! ndihmes i Hrises!
ðɛ i Qilit te bɛkuar!
mbrɛt i forte i Tɛnɛðit!
dɛpome ðɛ kete hɛre,
sindekur ɛðɛ mê pare
mà dɛpovɛ lutjɛn t' imɛ,
mua ndɛr me fal ɛ brɛnge
u ðɛ giðe Ahajinɛt,
kɛɛtu ðɛ taní dɛpome
keté dɛɛirene t' imɛ:
pasketaj nga Banajinte
mergojɛ smúndjɛn' ɛ lige."
Kɛɛtu ða, pa Apoλoni
ɛ dɛpoj, ðɛ si ulutne,
ɛ si hoð' ɛlbin, se pari
bépavɛt qafen u kðyɛn,
ɛðé i ðɛp' ɛ i popne,
pasdaj ɛɛtrate nga kofɛet
i nxuape ɛ mɛ ðjame
i pɛúaλe pale-pale,
ðɛ sípere vune ɛume
míɛera, ɛ i piq plaku
mi bujaʒga, dukɛ dɛrður
pɛrmi tô vɛre te zɛze,
afere sojɛ te rinte
mɛ hɛjɛ xegitnin zjape.

Kofɕete posa udoqne,
ɛ si hangerne ðɛ plaçkat,
míɕerat' i bene copa,
ɛ dukɛ vene ner hɛjɛ,
i poqne bukur' ɛ mire,
pa i nxuape nga zjapi.
Si ɛ mbaruane punen,
ɛ bene gati mesaλen,
ndeɳn' ɛ defryɛn giðe,
sicili pjɛsene mori.
Ha si hangerne ɛ pine,
te riɳte me kemb' ungrine,
laginete dukɛ mbuɕur
mɛ vɛre plot, ðɛ ne qɛftɛ
dukɛ hɛðure, uà ndanin
atyrɛ, q' uperpoqne
giðe dítene mɛ bane
zémeren' ɛ Apoλonit,
dukɛ kenduar ɳe kenge
trímate te mire ɕume
per ndɛrt te tí, p' Apoλoni
ɛ depojti mɛ gas ɕume.
Diɛλi po pɛrendontɛ,
ðɛ uperhap ɛpesira,
ahɛrɛ rane te flinin
ndaj litárevɛt t' anijes,

pa kur utfaq me te ngâire
menpɛzi gisterinj npyɛr,
unisne drɛjt usterɛses
se pɛre se Ahajinjɛt,
mɛ ɛre ndihmesɛ vane,
qe uà dergoj Apoλoni,
dukɛ ngrɛhure drɛjt drune
hapne pelhuret' ɛ barâa,
te cilat mɛ ɛr' umbuɛne,
âɛ val' ɛ zɛze kerciste
mɛ fort nga fund' i anijes,
q' ikentɛ dukɛ nxituar,
ne mɛst te válavɛt ɛkentɛ,
uâene pih tà mbarontɛ.
Mê se fundi kur aritne
ne usterɛset te pɛre
te Ahajinjɛt, ne .tɛpet
nxuape lundren' ɛ zɛze
mbi reret, pasdaj i vune
me te dy anet se pati
stenga te pati, âɛ vɛte
uperhapne, ɛ sicili
n' anij' a ne tendet vatɛ.
Aqilɛhti kembe-çpɛjte,
i bir' i Hilɛut i ndjɛre
ne usterɛset te tija

BKSH

po pintɛ i zemeruar,
s' vij as ne mbleđe, ɛ cila
ndɛron bupat, as ne lufte,
pij ɛ haj zemren' ɛ tija,
sɛ kiɕ deɕire per lufte,
ɛ per vrasjɛ. Ha ahɛrɛ
q' ɛrđ menɲɛz' i dy-mbe-đette
ɲiđ' ahɛrɛ pɛrendite
ɛ pavdira n' Olimp ɛrđe,
perpara syrɛɕ iɕ Hyji.
Horosit' ɛ te birt Θɛta
s' i haroj, po dukɛ dale,
ungrit mi faqɛt te dɛtit
ɛ pɕjɛλe ne rê, ɛ vatɛ
perpjɛte, đ' ɛ ɲɛti ndeɲur
te bir' ɛ Motit ze-mađe,
q' iɕ lark nga ɲiđe te tjɛret,
ne mê te lartete maje
te Olimbit bripɛ-ɕume.
Ha i ndeɲ mɛ vrap perpara,
mɛ te meɲert i zû ɲuɲet,
ɛ mjɛkerat mɛ te djađtet,
đɛ jù lut ɛ i đa Hyjit :
„Hyj! im áte! ne te bera
ɲê te mire no ɲe hɛre
a mɛ fjale, a mɛ pune,

ne mesdit te Herendive,
te me mbaroç kete lutje,
nderome t' im bir, i cili
s' del qe eçte jete çkurte,
mê çume nga gide çoket,
po taní dë çpernderuar
e ka Agamemnua, mbreti,
se i ka goditur vaçen,
po ti sa te munç, nderoje,
ô Hyj' i urt' i Olimbit!
Troaset u çto fuqine,
sa te m' i bejne t' im biri
zémern' e t' i çtojne ndere."

Keu i ða ajo, po Hyji,
qe mblëð eðe perhap rete,
s' ju pergiq e pa zê ndeqi
qe cope here, pa Θeta,
gúqete si jà kiç zene,
açtu qendront' e se dyti
e pyeti duke ðene:

„Vertet tani dua fjale,
te me ðuaç e a nuke,
se ti po s' ke noqe frike,
qe tà di ðe une mire
sa s' paskam nder ne mest tùaj."

Kɞu đa, ꝑa dukɛ hɛlmuar
jù ꝑerɡiq Hyji i vreŋtur :
„Vertɛt, đa, ꝑune te liga
ɞume jane, te me bijɛɞ,
sa mɛ Irene te ꝑriɞɛm
kur te me ngase mɛ fjale
te keqija, sɛ ngahɛ̀re
me brɛngos ɛđe ꝑa nɡaʎjɛ
mun ne mɛst te Πɛrendivɛt
te ꝑavdira, dukɛ đene
qe u ndih Troasɛt une,
ꝑo ike, sɛ mos te ɞohe,
ꝑa une dote ꝑerꝑiqɛm,
te t'i mbaroŋ keto ꝑune,
ne do, ɞih, te beŋ mɛ koke
ɞeŋe tà bɛsoɞ, sɛ mɛjɛ
kjo ɞeŋ' eɞt' ɛ mađɛ ɞume
ner Πɛrendi, do-mɛ-đéne :
ç' do ɡe q' ɛ vendos mɛ ɞeŋe
kɞu, nuke kđɛhɛte kupe,
ɛđɛ nuk' eɞt' as ɛ pɛmɛ,
as munt te mbɛse ꝑabere."
Kɞu i đa đɛ beri ɞeŋe
vɛtuʎ-ziu i bir' i Motit,
lɛɞerate ɛ ꝑa vdɛkjɛ
jù trenditne ꝑer mbi kryɛt

te perjɛteɢmɛ te Mbrɛtit,
Olimpn' ɛ tundi te tere !
Hapo aɢtu ši ɛ bene
fjalene ketû, undane,
Θɛta nga Olimb' i larte
uvervit ne dɛtt te ðɛλe,
Hyji ne ðomat te tija
vatɛ, ɛðɛ giđ' ungrine
nga fronɛte Hɛrendite,
te piqnin aten' ɛ tyrɛ,
as ne s' kuxojti tà pristɛ
dukɛ arđure, po giđe
i duaλ' ati perpara;
ajy ɛrđ ɛ mbi front ndeɳi,
po Ira rɛ dukɛ vene,
ɛ kupetoj, qe kiɢ liđur
fjale Θɛta kembe-bukur,
ɛ bij' ɛ plakut te dɛtit,
pa mɛ fjale te keqija
zu i ðoɢ te birt te Motit:
„Kuɢ nga giđe Hɛrendite
liđi fjale mɛ ty prape ?
i pabɛse ! kurdohɛre
kerkon pɛɛhtazi vɛç mɛjɛ
te mbaronç pune, ɛ ɢpirti

ɡɛr tani s' tà mbajti kupe
no ɳe qeλim te me ðuaɕ."
Kɛɕtu i ða, pa i ðote
at' i ɡiðe Hɛrendivɛ
ðɛ i tere ɳɛrezise:
„Ire! ti te mos kɛɕ ɕpɾɛse,
qe te mesoɕ ç' mɛjtoɳ une,
sɛ ato dote te priɕin,
ndonesɛ jɛ imɛ ɕoqɛ,
po até, qe eɕt' ɛ uðes,
tà deɡoɕ, mê pare tɛjɛ
s' ɛ deɡon no ɳe ɳga ɡiðe
Hɛrendit' ɛ ɳga ɛ tere
ɳɛrezija, p' ate, q' une
dua tà mɛjtoɳ mɛ vɛthɛ,
vɛç ɳga ɡiðe Hɛrendite,
per ate ti te mos pyɛç,
ɛ mos kerko t' i març fiλe."
Kɛu ða, pa jù perɡiɳ Ira,
Zoɳ' ɛ bukur sy meɕqɛre:
„Tmɛpoɳes! i bir' i Motit!
ç' fjale eɕt' ajo, qe ðua?
une s'ɛ kam zakon kupe
as te kerkoɳ as te pyɛs,
ðɛ i çpɛnguare ɕume
ɛ mɛjton ç' do pune vɛte,

po tani ne zemert t' imɛ
ŋe frike kam fort te maðɛ,
mos te geŋɛŋe mɛ fjale
Θɛta kembe-bukuroɕɛ.
ɛ bij' ɛ plakut te dɛtit,
sɛ ne mjɛrguʌe ɛ pɛjɛʌe
te ndeŋti prane' ɛ te lutɛj,
ðɛ me dukɛte q' ɛ bindɛ
mɛ ɕeŋe, sɛ Aqilɛhtin
dotà ndɛronç ɛðɛ ɕume
pɛbɛɕ t' u apç Ahajiŋɛt
afer' uɕterise tyrɛ. "

Kɛu ða, pa jù perpiq Hyji,
qe pi ne mjɛrguʌ' i pɛjɛʌe:
„Çudi 'ɕte mɛ ty! ngahɛre
me kupeton, s' munt te ndruhem
po mɛ piðe keto, nuke
dote munç te beɕ pesɛndi,
pervɛç sɛ ŋe ftohtesire
qe dote fitoɕ ndaj mɛjɛ,
ɛ per tmɛp dote te jɛte
kejo fjale ty nga une:
ðɛ ne qofte keɕtu puna,
kɛ ç' te beɕ, un' aɕtu dua!
po depome ðɛ pi mire,
ɛ mba vɛɕ ne fjalet t' imɛ,

sɛ s' te hyjne dot me pune
Hɛrendite giđe, ç' jane,
dukɛ dale kundrɛjt mɛjɛ,
kur te vê permi ty une
duart' ɛ mija te forta. "

Kɛu i đa, pa utremp ɛume
Ira, zoɲa sy-meɛqɛre,
đɛ do-mos-do mɛ vrap ndeɲi
mɛ zemre te đyɛre ɛume.

Uaɛperuane giđe
Hɛrendite te pavdira
ner qiɛj ɛ neper đomat
te Hyjit, pa zû Ifɛstua,
mjɛɛtri mɛ ɛmere, fjale
per te mirezet te s' emes,
te Irese λere-barđe,
q' ɛ kiɛtɛ te daɛur ɛume:
„ Vertɛt punera pauđe
jane keto đɛ te renda,
te hahi ju te dy sontɛ
keɛtu per te bijt' ɛ vdɛkjɛs,
đɛ ne mɛst te Hɛrendivɛ
te ngrini kaqe pemuje
ɛ te tiλa zemerimɛ.

No ɲe nuke dote ndjɛɲe
gas nga defrimɛt ɛ mira,

sɛ te keqijat s' ɛ lɛne ;
un' i ðɛm memes se daɕur,
ndónesɛ ɛ di ðɛ vɛte,
t' i hirohɛte t' im ati,
Hyjit, ɛðɛ te mos zihɛt
prap' ɛ te na priɕɳe gaze,
sɛ po apin qe te doje
pufɛ-hɛðes' i Olimbit
te na lekuntɳe nga fronɛt !
eɕte m' i mað nga nɛ ɕume ;
po ti tâ mbaɕ mɛ te mire,
ɛðɛ mɛ fjale te urta,
Olimbasi atehɛrɛ
benɛt' i lɛɕte per nɛvɛ."
Mɛ te ðene keto fjale
Ifɛstua, jà ða qɛftin
s' emese, ðɛ i ða prape :
„Durô ðɛ mbaj, mema imɛ !
ndónesɛ kɛ brɛnke ɕume,
te mos te te ɕoh, mɛ giðe
daɕurit, qe te kam une,
mɛ sŷt' ɛ mij te goditur,
ɛ mɛ giðe hɛlmin prape
te mos munt te te ndih farɛ !
sɛ eɕte ɛ rende pune,
te munç t'i piɕ kundrɛjt Hyjit ;

ɛđɛ tjatre hɛre dɛɢa
te te ndihŋa, ꝑa me zuri
ꝑɛj kembɛ, ɛđɛ me hođi
nga ꝑragu i ꝑɛrendiɢme ;
ꝑiđe diten viŋa ꝑoɢte,
kur ungrys, raɢe ne Limno,
ɛ atjɛ me ra zalija ;
ꝑa Sindete mɛ vraꝑ ɛrđe
me ngrine ɛ me ɢerbyɛn."
Kɢu đa Ifɛstua, ꝑa qɛɢi
Ira, zoŋa ʎere-barđe,
ꝑasdaj mori nga i biri
qɛftine ; ajy se djađti
dukɛ nisure, u iꝑtɛ
vɛre ꝑiđe Πɛrendivɛ
t' emble, q' ɛ ɢtij nga laꝑini.
Gas i mađ u ɛrđi ꝑiđe
Πɛrendivɛ, kur ɛ ꝑane
Ifɛstone, dukɛ arđur
ꝑɛđ ner đoma mɛ gulçimɛ.
Mɛ keté menyr' ahɛrɛ
ꝑiđe ditene defryɛn,
sa ungrys, ɛ as ŋe s'mbɛti
ꝑa ꝑjɛset te tî, q' i bintɛ,
đɛ as ŋe s' mbɛt ꝑa deꝑuar
qiđaren' ɛ Aꝑoʎonit,

ε kengat' ε perkundrεjta
te Musavεt ze-kđiελta.
Kur pεrendoj drit' ε bukur
ε diελit, ɡiđe vane
te flinine, ɡiđecili
ne ɢtrat te tî q' ε kiɢ bere
mjεɢteriɢt Ifεstua vεte,
q' i kiɢ kembete te çala.
Hyji ne ɢtrat te tí vatε,
Olimbasi pufε-ɢtenes,
atjε tεk flintε ngahεre,
qe ε zintε ɡum' i emble,
atjε vatε, ra te prehεj
pran' Irese fron-floriŋte.

BKSH

ΠΑSΘΡΝJΕ

Nuke kɛmi qeλim te kðɛjme giðe vjɛrɕat' ɛ Omirit ɕqip, sɛ s' na duhɛne sot, po vɛtem t'ap eme ŋe ditjɛ per giðe vjɛrɕetoret' ɛ faqɛs' se ðɛut, dukɛ kðyɛre ŋe copɛ nga vjɛrɕat' ɛ t' ɛt te vjɛrɕese.

Mɛ giðe kete dote ðɛmi mɛ pake fjale ç' ðote mê poɕte:

Ne copet te dyte Omiri trɛgon kuɕ pat arðure mɛ Agamɛmnon' ɛ sa anija kiɕ sjɛλe sicili.

Πastaj ðote sɛ dɛɕne te benine paqe ɛ te leftonine vɛtem Πàri mɛ Mɛnɛλane ðɛ kuɕ te mbɛtɛj nga te dy tà mir Elɛnene; po ðɛ kejo s' ubê dot, pa uzu lufta.

Πasdaj pefɛn lufterate fort bukure, te cilate jane bere hɛre te paprɛra dit' ɛ nate ɛ hɛre te prɛra per pake kohe.

Mê ϭume hεre nga dy trima kane leftuare ɳeri mε tjaterine, ðε mê te ϭumete mbrεter' ε te pare. Nga ɳe hεre kane leftuar ðε giðe baϭke ne pemuje.

Ho mê se fundi Ahajiɳte jane munduare, sε ɳeri s' jà dil dot Ektorit, i cili i ka perhapur' e u ka vene zjape ðε anijavεt te tyrε.

Ne mεst te luftese ɳe nga te paret' ε nga miqt' ε tî i ðote Ektorit — vravε mjaft, po tà lεme lúftene, sε ϭoh ɳe ϭeɳe, ε kam frike mos kðεhεtε fati.

Ektori i perpiɣete — ɳe ϭeɳ' eϭt' ε mire : te leftojme per ϭpetimt te memeðεut.

Has giðe ketyrε luftavε Ahajiɳte mbεsene ϭume kεq. Aqilεhti mban meri ε s' lefton.

Oðiseu, mbrεt' i Iðaqit i ðote Agámεmnose te beɳe drεke ε te ftoɳe giðe plεqesine, te mεjtohεnè, si te bejne.

Has mεjtimit Oðiseu i vεtε Aqilεhtit ðε i lutεte, t' i ap' armet' ε tî Hatrokλose ε tà dergoɳe ne lufte.

Aqilεhti i εp armete Hatrokλose ð' ε dergon te leftoɳe mε Ektore.

Ho ðε Hatrokλon' ε vrεt Ektori, i mεr ðε armete.

Aqilɛhti ɛ qan disa dit Πatrokλone, q' ɛ kiɢ mik ɢume te daɢure,

Πasdaj Ifɛstua i ben arme te ra, ɗɛ Aɗinája i ndih, ɲa ɛ vrɛt Ektore.

Πriami mɛ ndihmet te Πɛrendivɛ i vɛtɛ Aqilɛhtit ɗɛ mɛr Ektore te vrare ɗ' ɛ sjɛλ ne ɢteɲi.

Θot' Omiri:

„Kasandra, ɛ motr' ɛ Ektor-trimit ɢɛh t'ane qe vjɛn mɛ qɛpɛt ɗɛ brenda ne tê veλan' ɛ daɢur' Ektore ɗɛ dukɛ qare ɗepɛt neɲer qytɛtt:

— ɢihni bûpa ɛ ju grát' ɛ Troese, dɛlni ɲerɲara Ektorit, n' ɛ kini ɲerɢendóɢure kûpe me te ɡaλ kur kɗɛhɛj nga lufta, sɛ iɢ gaz' i qytɛtit ɗɛ i ɡiɗe kombit.

Kɢu ɗa, ɡiɗe duaλe; as bup' as grua s' qendroj ne qytɛtt; ɡɛjne te vdɛ́kurine, qe ɲo ɛ siλnine, me dɛret te qytɛtit; se ɲari grua ɛ tî ɛ dáɢure, ɗɛ mem' ɛ mjɛre hyjne ne qɛpɛt çkuline lɛɢerate, ɗɛ marine ner duar kryɛt' ɛ trimit; pɛmɛti i pɛɗon duke derɗure lot.

Dote qanine ɡiɗe dítene, sa te ɲɛrendontɛ diɛλi mi te vdɛ́kurine, te mos u kiɢ ɗene ɲlaku:

— Liro-me-ni úɗene, ɲa si ta ɢɲiɛ Ektore me ɢteɲi kini kohe tà qani.

Has kesaj fjalɛ giđ' uhapne, qɛpɛja hyri ne qytɛtt, đɛ vatɛ ne pelaset te larte. Te vdɛkurin' ɛ vene ne ɛtrɛse, grat' ɛ znne vajne.

Tɛk qajne grate mɛ gaɛerime, e ɛoq' ɛ Ektorit, Andromaha barđuɛɛ mɛr ner duar kryɛt' ɛ Ektor-trimit đɛ đote :

— Bupi im i dáɛure ! vdiqɛ ne verset te lulezuare ! ti me lɛ te vê ne pelaset te zɛze đɛ djalen' ɛ kɛmi ne djɛpɛ ! nuke me npan te pítɛte ! . . . . .

Kɛu đot' Andromaha dukɛ qare ; đɛ grat' ɛ tjɛra pɛɛretijne.

Has asaj ɛ mɛr vajne Ekavi, mem' ɛ Ektorit đɛ đote :

Ektor ! O bir ! m' iɛɛ m' i daɛure ne ɛpirtit t' im nga giđe djɛmt' ɛ mij ! . . . . .

Kɛu qan ɛ ema dukɛ nxjɛre pɛɛretima. Ahɛrɛ Hriami ɛp ket' urđere :

— Troas ! bini tani drû ne qytɛtt, mos utrempni nga Arjinte, sɛ Aqilɛhti me ka đene fjale per dy-mbe-đɛte dit paqe.

Mɛ te đene kɛu, giđe mberđyɛne qɛt' ɛ muɛkate ne xpɛđe đɛ prune ɛume drû.

Kur uđa menpɛz' i đɛtte, ɛ ngrine Troasite trimn' ɛmire, Ektore, đ' ɛ vune mi stavet, dukɛ vene zjape druvɛ.

Me nɛserɛt mɛ te tfaqurit te sbarðeλimit te se bijes' se drites' se menpɛzit mɛ piɛterin si trendafile, bota umbloð potuλ stavese.

Ha si umbluaðe, ɛuane se pari zjape mɛ vɛne, veλɛzerit' ɛ miqt' ɛ trimit dukɛ pɛɛretiture ɛ dukɛ dɛrðure lottɛ si çurke, mblɛðine hin' ɛ trupit, ɛ vene me ɳe stame, ɛ mbulojne mɛ ɳe t' endure ɛume te vlɛre, ð' ɛ vene me grope te ðɛλe, pasdaj i bejne qivurne, ðɛ mbliðɛne piðe ne pelaset te Hriamit.

Te tiλa qɛne ndɛrɛte, qe bene Troasite ne vdɛkjɛt te Ektor-ɛpirt-maðit."

Ketu mbarohɛt' Iliaða.

Oðisja zê apatin' ɛ Oðisɛut ðɛ mundimɛt' ɛ tî te ɛuma.

Ha pefɛn pepaλen' ɛ Kalipsose, ɛ cila iɛ ɳe Hɛrendɛɛe' ɛ bukure ðɛ ɛ kiɛ zen' ɛ s' ɛ lij t' ikentɛ Oðisɛne.

Pefɛn ðɛ pepaλen' ɛ Qirqit, qe ð' ajo iɛ ɳe pɛrendɛɛ' ɛ ɳɛrezite q' i vinin i goditɛ mɛ ɳe ɛufre ðɛ i bentɛ dɛpa.

Trɛgon Sqilen' ɛ Harivðone, q' iɛine dy ɛtriga, ne gryket te Sicilise, te cilate mbytnine ɳɛrezine, qe ɛkontɛ atjɛ ; ðɛ Sirinate, q' iɛine ðɛ ato ɛtriga, ɛ mɛ zet te bukure,

qe kɕine i kâɛnin' ɛ i vinine ne dore ŋɛrezite.

Mê çudi eɕte peraλ' ɛ Qikλopevɛt n' Oâisjɛt, ɛ cila âote sɛ Oâiseu mɛ ɕokete vatɛ ner Qiklope, q' iɕine ŋɛres te fort' ɛ te mbeâɛŋ ɕum' ɛ t' ɛgere âɛ kiɕine vɛtem ŋe sŷ ne mɛst te baλit.

Oâiseu mɛ ɕokete vane me stant te ŋe Qikλopi, q' i âot' Omiri Holifim ; ajy i zû ca nga ɕoket' ɛ tî âɛ u keŋuti koket' ɛ i hangri ; âɛ te tjɛret' i mbyλi mɛ bageti baɕke nene ŋe ɕpɛλe âɛ ne vent te lɛsese vû ŋe gur te maâ ɕume, ndeŋ âɛ vɛte brenda ; kiɕ qeλim t' i haj âɛ te tjɛrete ne menɡɛs. Ho si ɛ zû ɡumi Oâiseu dogi ŋe hû nga fundi ne zjart, jà kaλi ne ŋyt â' ɛ vɛrboj ; mê par' ɛ pat ŋyɛture Holifimi per ɛmerit, ɛ Oâiseu i kiɕ âene, me quajne Vɛte. Holifimi âipi ɕokete ju perŋiqne, po kur i âane kuɕ te vrɛt, âa vɛta, âɛ ata i âane mire te ɡɛt â' ɛlane.

Me nɛseret hoqi ɡupe âɛ ndeŋ me dɛre, t' i zintɛ, po Oâiseu ufut nene ŋe dâɕ te maâ âɛ ɕkoj, aɕtu bene âɛ ɕoket' ɛ tî, pa ɕpetuane. Ho pastaj i jane mbyture giâe ɕokete ɛ vɛtem Oâiseu ka ɕpetuare.

Luft' ε Troese uxgat ðεte vjεt, ðε apati ε Oðiseut si lufta ðεte vjet uxgat.

E ɕoq' ε Oðiseut Hinελopa ðε i biri Tilεmahu ε prisnine n' Iðaq, po te riɲt' ε paresise nga ç' do ane qεne mblεðure me ɕtepi ε sicili ε kerkontε tà mir grua Hinελopene, sε nga pojtj' ε Oðiseut ε kiɕine prεre ɕprεsene ; pa pínine ðε hanin' ε pínine ne ɕtepit te tî. Hinελopa u ðoɕ sε po ent pelhuren' ε pa mbaruare s' martohεm, ðε diten' ε bentε, naten' ε priɕtε.

Aðinaja ne fytyret te Mentorit, q' iɕ miku i Oðisese, mεr Tεlεmahne, ðε dεl tà kerkoɲe, ε kðéhεte prape.

Oðiseu vjεn si lipes, ε vεtem qεni ε ɲεh, pasdaj ðε plaka, q' i lau kémbete, po Oðiseu nuk' i la te pefenine. Hasdaj jù pefyε Tεlεmahut ðε ɕerbetorevεt.

Hinελopa é pyεt per Oðisene, ð' ajý i ðote q' ε pa ne Troe εtj, εtj. Hinελopi i ðote —kuɕdo, qe vjεn, te tiλa me ðote po une s' ε bεsoɲ, sε s' me doλi as ɲe ε vetrtεte.

Oðiseu i pefεn fytyren' ε Oðiseut, ç' beri ne luftet, ε ç' hoqi n' apatit εðé pεr me robate, qe viɕtε, ðε i ðote sε vjεn s' aferti ; si pa fjale te vertεta Hinελopa ubint pake.

Has kesaj ŋe nate Oðisɛu mɛ Tɛlɛmahn' ɛ mɛ ɕerbetorete ɛ vrɛt paresine, q' i priɕtɛ ɕtepine ðɛ i tfaqɛte Hinɛλopit.

Ketú mbaróhɛte Oðisja. Ho nuke ka aqe ɕije ɛ vjɛfte, sa Iliaða.

Nga Oðisj ka mare fiλ Fɛnɛλoni, qe ka bere te ŋgarat' ɛ Tɛlɛmahut.

Ne luftet te Troese jane vrare trima ɕume, ðɛ Hɛrendite jane zihure ne mɛst te tyrɛ ne luftet, sɛ Aferdita mɛ ɕoke u ndihnine Troasɛt, Aðinaja mɛ te tjɛre u ndihtɛ Ahajiŋɛt.

Θone sɛ kur mbaroj te ðɛte vjɛtte luft' ɛ Troese, Oðisɛu beri ŋe kale te druŋte ɕume te mað ðɛ ne barkut te kalit kaλi ɕum' uɕtetare, pa bene sikur ikene uɕterite ð' ɛ lane kalene, te mbɛse ne qytɛtt te Troese, qe te mbahɛte soje ment lufta.

Troasi e si pane, q' ikn' Ahajiŋte, me te ŋgrysure ɕtune mur' ɛ fortɛsese ðɛ nga ɕtɛgu ɛ kaλe kálene, sɛ dɛra nuk' ɛ nxintɛ. Nátene ata, q' iɕine pɛɛhur ne barkut te kalit, duaλe, ðɛ te tjɛrete dukɛ kðyɛre ɛrðe ne qytɛt Troen' ɛ doqne, bupat' i vrane, gr.t' ɛ foɕŋat' i bene pop.

Vɛç Enia mɛ ca ɕoke ka ɕpetuar ne Troe.

Aqilɛhtin' ɛ ka vrare Hari; Θɛta kur ɛ kiɛ pjɛλe, ɛ kiɛ future n' ujet te pojtjɛse, qe te mos vdis kûpe, po ɛ kiɛ pɛj ðundrɛ, pa ðundra nuk i iɛ lagure; Hari ket' ɛ dintɛ, pa i ɛenoj mɛ ɛigɛte ð' ɛ goditi mun ne ðundrɛt ɛ aɛtu vdiq.

Nga ngarjɛt' ɛ kesaj luftɛ kane mare lende ɛume hɛre ðɛ vjɛrɛetoret' ɛ vjétere te grɛkerise, te sílete kane ngrɛhure vjɛrɛat' ɛ ðɛatrose.

Virgili n' Eniaðet, qe ɛkruan te ngarat' ɛ Enise, nis nga priɛj' ɛ Troes, te cilen' ɛ ɛkruan fort bukure, pasdaj zê apatin' ɛ Enise mɛ ɛókete ne dɛtt, pa trɛgon vatjɛn' ɛ tî n' Italit te vjɛtere ðɛ luftate, qe ka bere mɛ véndesite.

Tymes' ɛ pare, qe pefɛn apatin' ɛ Enise, i ngan ɛum' Oðisjese, gymes' ɛ fundit, qe trɛgón luftate, ɛembeλɛn m' Iliaðene.

Vjɛrɛetoret' ɛ tjɛre u rane pas ketyrɛ, vane ðɛ pas beses' se vjɛtere, q' eɛte m' ɛ gɛre per vjɛrɛetorete.

Aɛtu ðɛ Firdesviu dukɛ ɛkuare mbrɛteret' ɛ Hɛrsise ka vajisure ne bɛset te vjɛtere te Hɛrsise, ne te cilete ka géture pepaλa ɛume per vjɛrɛe.

Si bɛs' ɛ vjɛter' ɛ Hɛrsise, qe ŋgan me bɛset te Elinevɛt ɛ te Λatínevɛt, aɢtu ɛðɛ Firdɛsviu ɢembeλɛn m' Omir' ɛ me Virgile, ðɛ Gahnamɛja m' Iliaðen' ɛ me Eniaðene ðɛ giðe po-ðua vjɛrɢetoret' ɛ Asise kane kryɛ Firdɛsvine.

Her luftete ðote ne Gahnamɛt:

„ Te dy uɢterite uperpoqne ŋera mɛ tjatrene ne menyre, q' uperzjɛne; zer' i búpavɛt ɛ mundi gemimne; dragoŋte-dore-hɛkurte i xvɛɢne ɢpatate mɛ zemerim ɛ t' aɢperuare ðɛ uhoðe; ɛ tere jɛta iɢ ne ŋe gemim te mað, ðua sɛ dita iɢ future nde natet t' épete, ɢigɛtate ndrinin' ɛ ɢpatáte; qyɢ i ɢtijɛ ɛr' ɛ vjéɢtese flɛtet' ɛ ɢɛlgut, aɢtu ðɛ ɢpata i ɢtij búpate per ðɛ; fuɢa iɢ bere dɛtt i gakte; trupat' íɢine pa koke, ðɛ krérete pa kesule; nga pluhur' i kúajvɛt te çpɛjte ɛra ubê mjɛrguλ' ɛ drit' ɛ ɢpates' iɢ vɛtetime ðɛ nga rɛ ɛ zɛze bij ɢiu i kuq. . . , .“

Her Rustɛmne, q' ɛ ka ne vent t' Aqiléhtit ðote:

„ Krɛj i uɢterise, Rustɛm' i bir' i Sali, trimit, qe ðyɛntɛ bupate, hipure me kalete si dragua, uleɢua mbi armike, ɢpat' ɛ ti i çqɛu qiɛjte.

Ne ditet te luftese trim' i urte mɛ ɕpat' ɛ mɛ ðike ðɛ mɛ ɕiŋɛt' ɛ mɛ terkuze bupabɛt trima u prɛu, u çqɛu, u ðɛu ɛ u liði kryɛte, kraherore, kembete, duarte. . . . . "

Kur ka vrare Rustɛmi ne luftet te bir' ɛ vɛt Syhrabne mɛ mos ŋohure, ðɛ pasdaj ɛ ka qare mɛ ɕume maʎenŋimɛ, pa kur ɛ depon ɛ em' ɛ Syhrabit ðote:

„ I vatɛ fjala s' emese, qe Syhrabne trim ɛ vrau korð' ɛ t' ét, pa ðipi, uperpoq, ðɛ çqɛu robate! i ra liŋes' eð' ɛ çori, ndriti trup' isaj i bukure; beri kujɛne, çori faqɛt' ɛ barða; hɛre vij me ment ɛ hɛre habitɛj, hɛre bij permbys ɛ hɛre ngrihɛj, i pɕoʎi ne giɕteriŋt lɛɕerat' ɛ bukura ðɛ i çkuli, pa hoði mi krýɛ balt' ɛ pluhure ðɛ ðoɕtɛ:

ɕpirt' i memese ku jɛ ɕtriture tani ne balt' ɛ ne gak! kiɕa syte nd' uðe ɛ ðoɕŋa te me viŋe ŋe fjale nga Syhrabi!

. . . . . "

Her Isfɛnajare, q' ɛ ka ne vent t' Irakliut te Elinevɛt, ðɛ pefɛn ɕume puna te mbeða sojɛ ðote:

„Mɛ te vɛɕure dita liŋen' ɛ verðe, lindja ubê ɛ zjarte, giðe naten' ɛ ɛpete mbrɛti hoqi

uđe mɛ uɕterine, posa vû diɛλi me koke kuroren' ɛ arte, giđe đɛu qɛɕi, mbrɛti trim Isfɛnari ɛ la uɕterine mɛ Hɛɕutɛne, ɛ vɛte hyri ne pyλt posi dragua, pa ɳe pyλ, i cili iɕtɛ si parajsa, diɛλi s' dukɛj farɛ, lumeɳte' e kuλuarɛ piđnine ; i xbriti kaλit đɛ ndeɳ afere burimit ; ɕtriga dukɛ mare fytyre te bukure, ubê posi nusɛ, lɛɕerat' ɛ pata i binine nder kembe, ɕtatn' ɛ kiɕ si sɛlvija, ɛ fytyrene si diɛλi, faqɛt i kiɕ si trendafile, utfaq đɛ jú qas trimit.

Isfɛndjari kiɕ ɳe kerqɛλe pɛjɛλe ne λerete, te cilene ja pat prure Zoroastri prɛj parajsɛ Qɛɕtasbit, ate jà hođi ɕtrigese ne qafe, ahɛrɛ ajo ubê ɳe plak' ɛ kaheniture, faqɛt i kiɕ te fiɕkure, lɛɕerate te điɳura ; pa ɳe ɕpat' i hɛq đ' ɛ ɕtijɛ ne baltet. Mɛ te vdɛkure ɕtriga, qiɛλi unxi. . . . . "

Firdɛvsiu đote : tri-đɛte vjɛt umunduaɕe. po ɳgaλe se riɕ Hɛrsine mɛ kete Hɛrsiɕte.

Ɠahnamɛja ɛɕte ɕum' ɛ mađɛ, đɛ nuke ka fjal' Arabiɕtɛ si i perdorine te tjɛrete.

E ka bere Ɠahnamɛne ne kohet te mbrɛtit Mahmut-Sɛbyqtygin. Mbrɛti se pari jà pelqɛu ɕume, po pasdaj i đane sɛ Firdɛvsiu do bɛsen' ɛ vjɛtere, pa ɛ merziti.

Ahɛrɛ i ka âene Fírdɛvsiu :

„O mbrɛt ! ne mos trembɛɕ mɛjɛ, ki frikɛ nga zoti ; perpara tɛj ɛrâe ɕume mbrɛtre, po as ɳe s' mbɛt. Nuk' utrembɛ nga ɕpata im' ɛ prɛhte ? s' ɛ di, qe vjɛrɕetori po te zemerohɛte, ɕan, pa ɕarja mbɛtɛte per jɛte ?

Te kiɕ mbrɛti t' ane mbrɛt âɛ t' emene Zoɳe, mua dote me vij kurore te arte mbe koke ; po, si s' eɕte bir ɛ fis mbrɛti, s' i depoj dot ɛmerât' ɛ mbrɛterɛt . . . . . "

Has ketyrɛ vatɛ ne Bagdat tɛ Halifeja, po per Arabete kiɕ âene ne ɕahnamɛt :

„ Dukɛ ngrene harâjɛɕka âɛ dukɛ pire qumeɕtin' ɛ Kamiâese Arabete kan' apiture me ɳe ɕkaâe, qe kerkojne kuroren' ɛ mbrɛterise ! uɕofɕ ! ô qiɛâ i ɕkrɛte ! uɕtetarete lakuriq, i par' i tyrɛ lakuriq ; korâet' ɛ ndryɕkura mɛ miâ te âýɛre i kane varure me qafe mɛ spango ! . . . . "

Il' andaj vjɛrɕoj ngarjet' ɛ Isufit pɛ tâ.

Has kohɛ Mahmuti depoj ɳe dite ɳe djâle, qe kendontɛ vjɛrɕat' ɛ Ɑahnamɛse, âɛ upɛndoh ɛ u maâengyɛ ; pa nisi ɳɛres mɛ ɕume pê per Firdɛsvine, po atá rýnine nga ɳe dɛr' ɛ qytɛtit, vjɛrɕetor' ɛ nxipnine te vdɛkure nga tjatera.

Ие nga te miret' ɛ pa ne papajse nd' éndepe Firdɛsvine, âɛ i âa: qyɛ ɛrâɛ ketu tî, qe te dínime pa fê?

Vjɛrɛetor' i âa: ketú me prune, kur arçe, énpeÂite me kíɛine dale perpara âɛ kendónine te tere keté vjɛrɛe te Ɛahnamɛse.

E lart' eâ' ɛ poɛt' ɛ pidesise jɛ tî, s' ɛ di sɛ ç' jɛ, po pidesija jɛ vɛte!

FUNT

BKSH

NDREJTIMI I LAΘIMEVET

Faqɛ.	Raðe.	Laðim.	Ndrɛjtim.
5	24	Adinaja	Aðinaja
6	7	keuduare	kenduare
6	25	hɛkuravɛt	hɛkuravɛt
„	„	ɛtiɲivɛt	ɛteɲivɛt
7	17	vjɛtete	vjɛtere
„	22	D'anaiɲ	Ɓanaiɲ
8	3	vλɛh	Vλɛh
„	4	bɛsɛɛ	bɛseɛ
9	19	lagittɛ	laðittɛ
14	17	ditos'	Litos'
17	18	D'anaiɲte	Ɓanaiɲte
17	25	ɛiɲrɛtar	ɛiɲɛtat
21	10	ɲige	ɲiðe
27	2	D'anaiɲte	Ɓanaiɲte
30	1	ða	ða
31	7	sŷ-barɲe	sŷ-barðe
47	18	dudɛ	dukɛ

BKSH

BKSH

BKSH

BKSH